



ÉLECTIONS MUNICIPALES Candidates et candidats » 20

Autour de l'île

Le journal communautaire de l'île d'Orléans

Volume 17 / Numéro 10 / Octobre 2013

www.autourdelile.com

Honneur décerné à Anne Sigier

Nicole Bédard

Le 10 septembre dernier, Anne Sigier était honorée à titre de Chevalier de l'Ordre national de la Légion d'honneur par le consul général de France à Québec, M. Nicolas Chibaeff. Cette prestigieuse désignation de la part du gouvernement français lui fut attribuée par le général Frédéric Dequen, pour son parcours professionnel et sa contribution au renforcement des liens culturels entre le Canada et la France.

Par le biais des Éditions Anne Sigier, dont elle est la fondatrice, on a reconnu sa contribution dans la diffusion des œuvres d'auteurs tant français que canadiens.

Nous avons eu le bonheur de la rencontrer dans sa résidence de Saint-Jean, à l'île d'Orléans, quelques jours après cet événement marquant de sa carrière. Rappelons que Mme Sigier, depuis son arrivée au Québec le 8 décembre 1972, a permis la diffusion de plus de 600 titres, faisant ainsi connaître près de 300 auteurs des deux côtés de l'océan.

Bien qu'elle ne s'attendait pas à vivre pareil honneur, elle accepte bien humblement cette médaille, voyant sa vie d'éditrice comme une mission qui lui a été confiée. Cet honneur, elle le partage avec sa famille, avec ses auteurs, avec ses collaborateurs dans l'édition et dans l'impression de ses ouvrages. Jetant un regard sur le fleuve, elle dit : « J'écoute, je fais silence. Un cadeau qui m'est donné, c'est cette nature, l'eau qui passe, c'est la vie. » Et elle nous raconte avoir grandi dans une famille de dix enfants, portant en elle le rêve de devenir sage-femme... « Mais ce sont des livres que j'ai pu mettre au monde grâce à des auteurs qui eux-mêmes donnaient un plus à la vie. »

NAISSANCE DE SA VIE D'ÉDITRICE

Un événement déterminant l'a conduite dans le domaine de la littérature à caractère religieux. Alors qu'elle était catéchète en

France, elle faisait connaître aux familles *Aujourd'hui la Bible*. Devant l'intérêt grandissant qu'elle suscitait chez les parents pour cette collection qui situe la Parole de Dieu au cœur de la vie, l'éditeur lui a demandé de venir en faire la promotion au Canada. C'est ainsi qu'elle accepta de venir à Québec et y émigra avec son époux et leurs quatre enfants.

Par la suite, elle fit du porte-à-porte pour vendre d'autres livres religieux qu'elle entreposait dans leur résidence du Lac-Beauport. Mais voilà qu'une inondation causée par le débordement de la rivière Jaune vint tout détruire. Le soutien d'amis et les bons conseils de son père lui donnèrent alors un élan pour recommencer à zéro et les Éditions Anne Sigier virent le jour dans un premier local ouvert au public en 1976.

SA RENCONTRE AVEC LES AUTEURS

« Je recevais des manuscrits écrits avec de beaux mots, mais j'avais besoin d'entendre la voix de tous les auteurs avant d'accepter d'éditer leurs œuvres. Quand les mots sont habités, ils font vivre le lecteur », dit-elle. Aussi, elle les faisait parler, leur demandant à qui le livre s'adressait et quel en était le message essentiel. « Le ton de la voix disait un peu l'âme de l'auteur », affirme-t-elle. Parmi les écrivains rencontrés et appréciés, elle mentionne Maurice Zundel, théologien et mystique, Olivier Le Gendre, écrivain et journaliste, le Père Yves Girard, moine cistercien et auteur de livres de spiritualité, ainsi que Jean Vanier, écrivain, humaniste et fondateur de l'Arche.

Mme Sigier accorde une grande importance à la qualité de présence aux autres ; un regard de bonté, sans jugement, qui redonne dignité à l'autre. Elle croit qu'une parole



© PHOTO ARCHIVES ANNE SIGIER

Anne Sigier, récipiendaire de la médaille de l'Ordre national de la Légion d'honneur.

SUITE EN PAGE 2

SOMMAIRE



PHILIPPE PALAFRAY » 16



CARNET VOYAGE » 14



EN ROUTE VERS NOËL » 6

Lancement de l'Infolettre touristique de l'île d'Orléans

Nicole Bédard

Le 27 septembre 2013, au Bureau d'accueil touristique de l'île d'Orléans, en présence de Natasha Bouchard, présidente du comité Tourisme du CLD de L'Île-d'Orléans, Bernhardt Beaudry, agent touristique du CLD, Brigitte Bouchard, coordonnatrice du Bureau d'accueil touristique de l'île, et quelques résidents de l'île avait lieu le tirage organisé pour le lancement de l'Infolettre touristique de l'île d'Orléans.

Au début de la saison estivale, le CLD de L'Île-d'Orléans avait invité les touristes, la population locale et les entreprises à participer à ce tirage en inscrivant leur adresse courriel sur le bulletin de participation, s'abonnant ainsi à l'Infolettre touristique. 28 entreprises touristiques de l'île avaient gracieusement offert des œuvres d'art et produits qui ont été gagnés par des touristes en provenance des États-Unis et de différentes villes du Québec de même qu'une résidente de l'île.

L'INFOLETTRE TOURISTIQUE – INVITATION À S'Y INSCRIRE

Il y aura quatre infolettres par année, à raison d'une par saison. Le but de sa création est de promouvoir les activités touristiques se déroulant sur l'île et de faire connaître, entre autres, l'agrotourisme et ses produits dérivés. On y retrouvera des photos mettant en valeur divers aspects de la vie touristique au fil des saisons. Déjà, 590 personnes sont abonnées à l'Infolettre touristique de l'île d'Orléans. Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'agent touristique du CLD de L'Île-d'Orléans à l'adresse internet suivante : bernhardt.beaudry@cldio.qc.ca



© NICOLE BÉDARD

De g. à dr. : Bernhardt Beaudry, agent touristique au CLD de L'Île-d'Orléans, Natasha Bouchard, présidente du comité Tourisme et Affaires du CLD, et Brigitte Bouchard, coordonnatrice du Bureau d'accueil touristique de l'île, lors du lancement de l'Infolettre touristique.

Cérémonie au vignoble Isle de Bacchus en l'honneur des Filles du Roy

Véronique Dion

Le dimanche 29 septembre 2013, à l'occasion du mois des vendanges, la Société d'histoire des Filles du Roy, de concert avec Donald Bouchard et Lise Roy, propriétaires du vignoble Isle de Bacchus, à l'île d'Orléans, ont organisé une cérémonie commémorative en l'honneur de l'arrivée des Filles du Roy en Nouvelle-France, en 1663.

La cérémonie a commencé par la dégustation d'un vin rosé conçu expressément pour l'événement. Ce vin, nommé *Filles du Roy*, a été créé par le vignoble Isle de Bacchus pour rendre hommage aux Filles du Roy. Donald Bouchard a déclaré que c'était la Société d'histoire des Filles du Roy qui l'avait d'abord contacté; «J'avais une cuve de vin rosé qui se prêtait à cela. À l'époque de la Nouvelle-France, en 1663, les vins avaient une pointe de sucre plus élevée. Notre vin a huit grammes de sucre résiduel et les gens l'ont adoré. 200 caisses ont été produites et une centaine ont été vendues au profit de la société.»

La cérémonie s'est déroulée en présence de Jonathan Tremblay, député fédéral NPD de la circonscription Montmorency-Charlevoix-Haute-Côte-Nord, de Max Gros-Louis, ancien chef

huron-wendat, ainsi que des maires des villages de Saint-Laurent, Saint-Pierre et Saint-François. Dévoilée par Lise Roy ainsi que la comédienne qui incarnait la Fille du Roy Andrée Remondière, une plaque commémorative a été apposée sur le bâtiment principal du vignoble afin de rendre hommage aux 800 femmes qui sont venues en Nouvelle-France pour bâtir une nouvelle vie et peupler les colonies.

M. Bouchard a également mentionné qu'il s'intéressait grandement aux événements historiques. «C'est notre spécialité, la reconstitution d'événements historiques. En 2010, nous avons fêté le 475^e anniversaire de la venue de Jacques-Cartier sur l'île d'Orléans et maintenant on fête le 350^e anniversaire de l'arrivée des Filles du Roy.»

Pour la cérémonie, l'artiste Sophie Moisan a réalisé une peinture sur le thème des vendanges et des Filles du Roy.

Le site internet officiel de la Société d'histoire des Filles du Roy www.lesfillesduroy-quebec.org offre par ailleurs un survol des faits historiques relatant la vie des femmes venues de France ainsi qu'un calendrier des activités qui ont entouré les festivités. D'autres activités sont à venir.

Honneur décerné à Anne Sigier

Suite de la page 1

peut être féconde et elle raconte s'être arrêtée un jour près d'un clochard, à Paris, et avoir découvert en l'écoutant qu'il écrivait des poèmes. Elle lui a offert de les publier et elle a édité *Des mots sans domicile*. Cet auteur, du nom d'Éric Boyer, a retrouvé sa dignité et un travail, après la parution de son livre. Elle y écrivait : «Leur hiver serait moins froid si notre cœur devenait leur toit...»

«La gratuité est payante, car la joie de l'autre est un salaire», nous disait Anne Sigier, alors qu'elle racontait de bons

souvenirs de partage. Son entreprise étant vendue, elle continue de favoriser des rencontres entre auteurs et éditeurs; elle partage ce qu'elle a reçu tout au long de ces années au contact de la Parole. Elle mentionne que quatre livres sont nés de quatre poètes et artistes de l'île d'Orléans... île de beauté... : *Terre d'amour*, de Cécile Bouchard, *Québec, un siècle de souvenirs en cartes postales*, de Nadine Girardville, *Les belles de chez nous*, de Lylianne Coulombe et *L'Arantèle ou au fil de l'aurore*, de Christiane Gagné.



CLINIQUE DENTAIRE
SOPHIE TURCOTTE

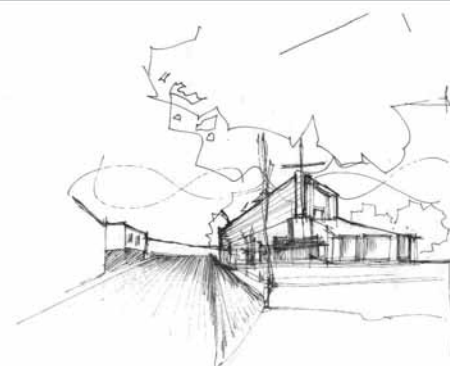
Dr Sophie Turcotte d.m.d
Dr Hugues Martin Gagnon d.m.d
Chirurgiens dentistes

1201, boul des Chutes
Québec (Québec) G1E 2G3
T. 418 661.4868
Urgence 7 jours



MARIE-JOSÉE DESCHÊNES
architecte
architecture & patrimoine

Téléphone : 418.882.3528
marie-josée.deschenes@globetrotter.net



BMR agrizone

CENTRE DE RÉNOVATION R. LÉTOURNEAU INC.

1732, chemin Royal, Saint-Jean I.O. • Tél. : 418 829-2952 / 418 829-3598

- Service courtois et rapide
- Portes, fenêtres de bois et de PVC
- Peinture SICO

- Plomberie et électricité
- Prix COMPÉTITIFS
- Matériaux de construction (estimation par ordinateur gratuite)
- Estimation gratuite à domicile (portes, fenêtres, tôle, revêtement)

LIVRAISON (CAMION GRUE 50')

Jean-Guy Michaud pratique l'art de l'aiguillage

Nicole Bédard

Jean-Guy Michaud, de Saint-Laurent, exerce le métier de rémouleur qui consiste à aiguiser des couteaux, ciseaux ou autres instruments tranchants, tant dans les domaines résidentiel, commercial et industriel que ceux de la restauration, de l'outillage de jardinage ou de centres de recherche.

Il pratique ce qu'il appelle «le plus vieux métier du monde», soulignant que l'une des premières préoccupations des humains fut de se nourrir et de se fabriquer des outils bien aiguisés pour chasser et trancher la nourriture.

Comment en est-il arrivé à cet art de l'aiguillage? En 1997, il perd son emploi de boucher et se retrouve en chômage. Il accepte alors un emploi dans 26 magasins Métro de la région de Québec qui offraient, en guise de publicité, sur une période de trois semaines, un service d'aiguillage de couteaux à leurs clients. Par la suite, il organise un service de dépôt pour couteaux à aiguiser dans ces mêmes magasins. Après neuf ans d'opération, il décide de s'installer

dans son garage et met sur pied sa propre entreprise. Plus tard, il fait l'achat d'un camion qu'il transforme en atelier de travail et, sous le nom de «Aiguillage mobile Orléans», il se rend dans plusieurs villes des alentours, offrant ses services.

Le travail ne manque pas! C'est pourquoi, au cours de sa carrière, il a même dû initier des jeunes et leur transmettre une part de sa clientèle. Il leur disait que ce métier, on ne l'exerce pas pour faire de l'argent, mais parce qu'on aime rendre service.

Il nous informe que, sur l'île d'Orléans, il existe un lieu de dépôt pour les couteaux à aiguiser au Dépanneur Ferland, à Saint-Pierre. Il est aussi possible de les acheminer à sa résidence de Saint-Laurent. Aiguillage mobile Orléans continue de se rendre dans les commerces et résidences privées, selon le nombre de couteaux à aiguiser. À ne pas oublier, nous dit Jean-Guy Michaud, «un couteau qui ne coupe pas enlève la qualité du produit».



Jean-Guy Michaud aiguiser les couteaux dans son atelier mobile.

© NICOLE BÉDARD

Le Manoir recevait

Julien Milot

Le 28 septembre dernier, le Manoir Mauvide-Genest tenait son activité-bénéfice de fin de saison, un souper méchoui présidé par M. Jean-Claude Pouliot, maire de Saint-Jean. C'est dans l'atmosphère champêtre des salles de réception du manoir que la soirée s'est déroulée dans la joie et la bonne entente.

Cet événement avait pour but d'amasser des fonds destinés au maintien des diverses activités du Manoir. Pour l'occasion, 65 personnes ont répondu à l'invitation afin de savourer un copieux repas élaboré par les cuisines de la Sucrerie Blouin. Parmi les distingués invités qui s'y sont attablés, notons la présence de M. Jonathan Tremblay, député de Montmorency-Charlevoix-Haute-Côte-Nord, de M. Jean-François Bienvenue, attaché politique de madame

Pauline Marois, députée de Charlevoix-Côte-de-Beaupré et première ministre du Québec, du préfet de la MRC de L'île-d'Orléans et maire de Sainte-Famille, M. Jean-Pierre Turcotte, ainsi que plusieurs élus municipaux.

L'activité-bénéfice a permis d'amasser près de 3 000 \$ qui ont été entièrement versés à la fondation du Manoir. Les organisateurs de la soirée-bénéfice tiennent à remercier chaleureusement les convives ayant pris part à la soirée, les généreux donateurs, les bénévoles ainsi que les partenaires et commanditaires qui ont appuyé l'événement. Il y a fort à parier que cette soirée sera reconduite l'an prochain au plus grand plaisir de tous ceux qui ont eu le privilège d'y assister cette année.



65 convives se sont régalés d'un savoureux méchoui préparé par les cuisines de la Sucrerie Blouin.

© JULIEN MILOT



VOTRE RÉFÉRENCE À L'ÎLE D'ORLÉANS

Yves Emond

Courtier immobilier, Yves Emond inc.

Tél. : **418 666-5050**

Cell. : **418 573-0486**

immobilier@yvesemond.com
www.yvesemond.com

Opinion *gratuite* de la valeur marchande de votre propriété.



RE/MAX Référence 2000

Agence immobilière

3333, du Carrefour, local 250, Québec (Québec) G1C 5R9

Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX Québec inc.





À Saint-Jean, M. Jean-Claude Pouliot se présente de nouveau à la mairie. Nous avons recueilli ses propos concernant le prochain scrutin.

Jean-Claude Pouliot se présente à Saint-Jean pour un nouveau mandat

Pierre Shaienks

Jean-Claude Pouliot est né à Saint-Jean sur la ferme laitière familiale qu'il occupe et qu'il opère depuis le décès subit de son père. Il a quatre enfants et n'est pas peu fier de nous dire que deux d'entre eux prendront bientôt la relève. La politique fait aussi partie de sa vie puisqu'il en sera à cinq mandats à son actif dont quatre comme maire de sa municipalité. Le 3 novembre prochain, c'est avec confiance qu'il sollicite un nouveau mandat afin dit-il de relever les nouveaux défis qui se pointent à l'horizon.

RÉALISATIONS

Invité à nous parler des réalisations de son Conseil au cours des quatre dernières années particulièrement, on sent Jean-Claude Pouliot réticent, se disant plutôt enclin à parler d'avenir. Il faudra quand même noter au passage les projets de réalisation d'amélioration des services sanitaires au cœur du village, l'enfouissement des fils et le sentier piétonnier ainsi que la construction de la nouvelle caserne incendie à laquelle on a annexé le garage municipal, ce qui a permis l'aménagement et la réfection du centre communautaire sur le chemin des côtes.

PROJETS FUTURS

Dans un prochain mandat, s'il était réélu, Jean-Claude Pouliot veut relever

le défi d'amener de nouvelles familles dans sa municipalité. Le prolongement du réseau d'égout vers l'ouest demandé par plusieurs propriétaires constituerait aussi l'une de ses priorités. De même, redéfinir l'aménagement du terrain municipal en bordure du chemin Royal, endommagé cet été par les pluies diluviennes serait ajouté à son plan de match. Dans le cadre de son mandat à la MRC, il compte travailler en étroite collaboration avec les autres maires concernant les dossiers qu'il juge prioritaires : la révision du schéma d'aménagement, l'harmonisation des six municipalités et l'intégration de normes architecturales permettant d'éviter les nombreuses incohérences actuelles, le réaménagement de l'entrée de l'île, la numérotation civique, etc.

FUSION

Concernant la fusion, Jean-Claude Pouliot est catégorique : il est contre la fusion des municipalités. « Il est étonnant de voir que l'expérience des fusions de 2002 ne porte pas. Hausse marquée du personnel de gestion, les élus ne seront que des animateurs et porte-parole de leur milieu. Le vrai travail sera fait par des salariés et non par des élus comme aujourd'hui, » comme le mentionne ses opposants dit-il. Il termine en précisant : « C'est le propre des grandes organisations de se lancer dans de grands projets communs qui deviennent des éléphants blancs car trop coûteux. Nous avons pu au cours des ans maintenir un taux de taxation raisonnable. Finalement, on nous parle de moyens pour rejoindre les citoyens, mais quand n'est-il du vrai contact humain, celui qui permet à un individu de bien sentir ce que le citoyen a à lui dire. C'est ce contact qui me motive. Je ne suis pas un expert en communication mais je suis hors pair en écoute du citoyen. »



MAIRIE DE SAINT-PIERRE Sylvain Bergeron et son équipe

Normand Gagnon

Ayant déjà réalisé un plein mandat de conseiller municipal à Saint-Pierre, Sylvain Bergeron briguera cette fois-ci les suffrages pour le poste de maire de cette municipalité. Il s'est entouré d'une équipe composée d'anciens conseillers, Caroline Turgeon, Alain Dion et Huguette Giroux, tous trois déjà élus par acclamation, et de François Pichette (en élection au siège n° 2).

Nous avons rencontré chez lui ce père d'une famille de deux enfants qui possède déjà, malgré son jeune âge, une bonne expérience en gestion des organisations au sein du milieu culturel et du Régime québécois d'assurances parentales.

Q.1 - Comment expliquer votre choix de vous présenter en équipe aux élections du 3 novembre ?

R.1 - La formation de notre équipe est le résultat d'un constat commun, à savoir la nécessité pour l'avenir qu'un véritable leadership soit exercé, que la gestion du bien public soit éclairée et exercée selon les règles de l'art et que les actions municipales soient bien encadrées. Pour atteindre ces objectifs, il faudra obligatoirement s'assurer d'une meilleure information des décideurs. [...].

Q.2 - En quoi votre équipe se distingue-t-elle des candidats se présentant sous la 2013 - Une île, une vision ?

R.2 - Certaines problématiques soulevées par 2013 - Une île, une vision peuvent actuellement trouver des solutions en dehors d'un projet de fusion pour lequel toutes les analyses n'ont pas été faites et dont on ignore pour l'instant les réels bienfaits. Améliorer la gestion n'implique pas nécessairement un changement de modèle, mais de s'assurer qu'il fonctionne avec des élus et des citoyens mieux informés et conséquemment, plus désireux de s'impliquer. Le cas de la gestion des casernes de pompiers en est un exemple. C'est un non-sens en effet que des décisions se prennent localement sur la base des besoins particuliers des casernes alors que la facture est répartie à l'ensemble des municipalités de la MRC. Qui connaissait cette façon de faire ? Il reste beaucoup à améliorer dans les services mis en commun offerts à l'île.

Q.3 - Qu'envisagez-vous comme futurs développements à Saint-Pierre ?

R.3 - Entre autres, augmenter l'accès au réseau des eaux usées en fournissant du support à ceux désireux d'en profiter. En défrayant par exemple cette partie des coûts où des raccordements nécessitent de passer sous la voie publique ou de traverser un ruisseau. Le développement du projet de réseau sur la portion nord de la route Prévost devra être fait dans cette même perspective d'étendre le traitement des eaux à plus de contribuables, qui de toute façon,

SUITE EN PAGE 5



Sylvain Bergeron et son équipe. De g. à dr., François Pichette, Caroline Turgeon, Sylvain Bergeron, Huguette Giroux et Alain Dion.



François Pichette, candidat au siège n° 2 à Saint-Pierre.



**LES IMMEUBLES
CHARLEVOIX**
AGENCE IMMOBILIÈRE

Implanté à Québec depuis 30 ans, Les Immeubles Charlevoix est une référence auprès de la clientèle internationale et haut de gamme désirant vendre ou acquérir un lieu d'exception.

Dynamique, digne de confiance et soucieux d'offrir un service de qualité personnalisé, je saurai vous donner la visibilité que vous méritez!

Pascal Lefebvre

COURTIER IMMOBILIER RÉSIDENTIEL

pascal.lefebvre@imcha.com

Tél.: 418 692-2908

Cell.: 418 554-8982

179, rue St-Paul, Québec (Québec) G1K 3W2

imcha.com



JESSICA SHEEDY
architecture

TECHNOLOGUE PROFESSIONNEL EN ARCHITECTURE

**Plan professionnel
avec visualisation du projet en 3D.**
Projets d'agrandissements, de constructions
neuves ou de rénovation.

418 265-9296



www.architecturejessica.com



ASSURANCES

paul eugène chabot inc.

Depuis plus de 60 ans

VOTRE COURTIER NÉGOCIE POUR VOUS



JULIE CHABOT

ASSURANCES RÉSIDENTIELLES ET COMMERCIALES

■ AUTOMOBILES ■ VOYAGES

■ FEU • VOL ■ VALEUR À NEUF

■ CHOIX DE PLUSIEURS ASSUREURS

■ NOUVEAU:

ASSURANCE CONTRE LE VOL D'IDENTITÉ

■ VIE • SALAIRE • REER

■ AGRICULTEUR

■ RESPONSABILITÉ

■ CAUTIONNEMENTS • ETC.



CLAUDE CHABOT

667-8550

www.pechabot.com (documentation gratuite) infopechabot@courtiersunis.com

PAYABLE EN 12 VERSEMENTS

Fax: 661-3409

2255 boul. des Chutes, Québec (Beauport) G1C 1X1

Fin de saison au Manoir Mauvide-Genest

Le méchoui-bénéfice du manoir, présidé par monsieur Jean-Claude Pouliot, maire de Saint-Jean, fut un grand succès. 65 personnes se sont déplacées pour l'événement et la somme de 3000 \$ recueillie contribuera à la poursuite des opérations du manoir.

Les Amis du manoir ont créé une soirée animée et riche en discussions. Mentionnons la présence de MM. Jonathan Tremblay, député de Montmorency-Charlevoix-Haute-Côte-Nord, Jean-François Bienvenue, attaché



© MANOIR MAUVIDE-GENEST

Les guides à l'emploi du manoir la saison dernière ont animé les lieux.

politique de Mme Pauline Marois, députée de Charlevoix-Côte-de-Beaupré et première ministre du Québec, et Jean-Pierre Turcotte, préfet de la MRC de L'île-d'Orléans et maire de Sainte-Famille. Plusieurs élus municipaux ont répondu présents à l'activité.

Nous tenons à remercier grandement les personnes y ayant pris part, les généreux donateurs, les bénévoles ainsi que nos partenaires et commanditaires, ainsi qu'aux organismes qui grâce à une subvention nous ont permis d'engager des étudiants.

LES GUIDES DE L'ÉTÉ 2013

Voici nos étudiants de la saison 2013, Évelyne, Jessika, Vanessa et Félix, qui ont offert des visites guidées en costume d'époque pour le plus grand plaisir de nos visiteurs. Leur entrain, leurs connaissances historiques ainsi que leur bonne humeur ont donné vie au manoir. Merci !

Marie-Ève Lajoie, directrice générale

3 500 \$ pour l'Association Chœur d'Érika

Le 15 septembre dernier, à l'auberge La Grange de l'Île, avait lieu la 3^e édition du souper spaghetti au profit de l'Association Chœur d'Érika. Ce souper avait été précédé de deux parties de balle-molle; les femmes et les hommes qui jouaient à la balle à Saint-Pierre dans les années 1980-1990 ont ressorti leur gant et ont participé à des joutes amicales tout en se remémorant les anecdotes de cette époque.

Heureux du succès de cette activité qui nous a permis d'amasser 3 500 \$, nous tiendrons une 4^e édition l'an prochain. Nous tenons à remercier tous les joueurs et nombreux commanditaires pour leur soutien lors de cet événement. Votre présence en tant que partenaire représente un atout important pour la continuité et l'atteinte des objectifs de croissance de l'association.

Cette année, l'Association Chœur d'Érika a réalisé ses objectifs c'est-à-dire la participation d'un groupe de jeunes trisomiques à des camps spécialisés qui ont eu lieu à Cité Joie, au Lac-Beauport, dans le cadre du projet «Sortie 21». De plus, les fonds recueillis lors de cette activité de financement permettront de poursuivre le projet des camps spécialisés, à l'été 2014; une approche sera effectuée en ce sens auprès du Camp «O» Carrefour de Saint-Pierre-de-L'Île-d'Orléans, afin d'augmenter l'accessibilité à ces activités.

Merci à Pierre et Amélie, de La Grange de l'Île, pour leur accueil et un remerciement spécial à Hermel Ferland pour le travail acharné et le bon déroulement des opérations; sans son implication, nous n'aurions pu atteindre un si grand succès.

Sylvain Pouliot et Caroline Ferland
Association Chœur d'Érika

Sylvain Bergeron et son équipe

Suite de la page 4

participent financièrement, raccordés ou pas, à ce réseau.

Également, si le projet de requalification de l'entrée de l'île a du sens (n'est-il pas d'ailleurs attendu depuis 20 ans?), il a souffert d'un manque de consultation des citoyens les plus immédiatement concernés qui considèrent avoir été placés devant des faits accomplis.

Q.4 - Et du développement de l'île versus le futur schéma d'aménagement?

R.4 - Il me semble raisonnable de continuer le rythme lent du développement résidentiel, mais de façon planifiée et avec les restrictions suivantes : construire là où l'activité agricole est impossible, s'assurer de la disponibilité de l'eau et de la protection des milieux humides qui constituent des réserves.

Le dossier de la circulation est aussi à étudier, car l'affluence de nombreux visiteurs à certains moments de l'année, pour la cueillette des fruits notamment, pose le

problème de la sécurité : comment assurer, en effet, un service rapide d'ambulanciers dans les secteurs affectés par des bouchons de circulation de plusieurs kilomètres? Il nous faut prévoir une alternative. C'est dans ce contexte de succès [de l'offre agricole] que le projet de marché public doit être évalué et, en tout premier lieu, qu'une étude de marché soit réalisée avant toute décision en ce sens. Et évidemment que les agriculteurs et les commerçants soient mis dans le coup dès le départ!

Q.5 - Quel sera votre premier geste si vous êtes élu le 3 novembre?

R.5 - Rencontrer en groupe et individuellement tous les employés et tous les élus du conseil. Fournir dès le départ une grande disponibilité au personnel de la municipalité et aux citoyens, et ce, de façon structurée et organisée afin de créer d'abord un esprit communautaire, un sentiment d'appartenance à l'interne pour ensuite l'étendre à l'ensemble des résidents. [...].

Petit déjeuner convivial à la Villa des Bosquets

Nicole Bédard

C'était une première à la Villa des Bosquets de Saint-Pierre : en ce matin du 23 septembre dernier où presque tous les résidents, au nombre d'une trentaine, s'étaient rassemblés dans la salle du rez-de-chaussée pour prendre le petit déjeuner ensemble.



© NICOLE BÉDARD

Dans la cuisine de la Villa des Bosquets, Carmen Vézina, Marguerite Morency, Louis Turgeon et Géraldine Plante ont préparé le petit déjeuner.

Parmi eux, on retrouvait Émilien Lachance qui avait organisé cet événement avec la collaboration de Yolande F. Plante.

Plus qu'un déjeuner, ce fut un brunch coloré de mets traditionnels. Le repas fut copieux, grâce à la générosité de plusieurs commanditaires. C'est pourquoi, au nom de tous les participants, les organisateurs tiennent à leur adresser de sincères remerciements.

Une belle surprise attendait les résidents, soit la présence de M. Gérard Vaillancourt qui a déjà habité à la Villa des Bosquets. Il y a de la vie dans ce lieu où des liens se tissent à travers plusieurs activités, cours et jeux de société. Le 10 décembre prochain, tous les résidents se retrouveront dans la même salle pour fêter Noël au son de la musique. À voir la satisfaction sur les visages, il y aura sûrement d'autres occasions de fraterniser autour d'un bon repas dans le futur.

 **Familiprix**

PIERRE PERRAULT

**DU JEUDI 31 OCTOBRE AU
MARDI 5 NOVEMBRE 2013**

OBTENEZ

25%

en carte-cadeau
promotionnelle !*

**bon
pour me
gâter**

Familiprix
bon pour la santé

CARTE CADEAU PROMOTIONNELLE
PROMOTIONAL GIFT CARD



Avec tout achat de 20\$ ou plus, avant taxes, de produits cosmétiques à prix régulier, obtenez une carte-cadeau promotionnelle équivalente à 25% de la valeur de votre achat cosmétiques, avant taxes.*

* L'offre est non valide sur les achats antérieurs. La carte-cadeau promotionnelle est valide pour une durée de 3 mois suivant son activation. Détails en succursale.

EXCLUSIVEMENT CHEZ

PIERRE PERRAULT

1015, route Prévost, Saint-Pierre-Île-d'Orléans

418 828-2215



En route vers Noël

Club Mi-temps FADOQ de Saint-François

L'automne est amorcé et les cours de mémoire et de danse vont bon train. Il est temps de penser à notre party des fêtes qui aura lieu le jeudi 21 novembre avec la messe dans l'église à 17 h, suivie d'un souper, à 18 h.

Cette année, nous bénéficions d'un nouveau traiteur, le Moulin de St-Laurent. Nous aurons un savoureux repas, de la musique traditionnelle avec Jean-Louis Picard à l'accordéon et Fernand Pelletier au piano. De nombreux prix de présence seront distribués.

Réservez tôt auprès de Lise Lemelin, 418 829-1182; le nombre de places est limité.

Coût: membres, 25\$, non membres, 30\$.

De plus, en janvier, nous recommencerons une autre série de cours de danse, les lundis à 13 h. Ne manquez pas de vous y inscrire.

Claudette Gagnon

Marché de Noël à Saint-Jean

Le cercle des Fermières de Saint-Jean vous accueille dans une ambiance festive les samedi et dimanche 16 et 17 novembre prochain à la salle paroissiale, chemin des Côtes, Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans. Vous serez les bienvenus et vous aurez un grand choix d'achats pour des cadeaux personnalisés ou tout simplement pour vous faire plaisir.

Plus d'une vingtaine d'artisans aux multiples talents vous feront le plaisir de vous offrir leurs produits: artisanat textile, vitraux, confiserie, peintures et bien d'autres surprises qui vous émerveilleront. Soyez de la fête. On vous accueille à Saint-Jean.

Ginette Huot

Le cercle de fermières de Saint-Jean

La vie communautaire à Saint-Jean

LE CLUB DE L'AMITIÉ ET DES AÎNÉS

Il est encore temps de s'inscrire et de participer à nos activités régulières telles: la pétanque intérieure, le baseball-poche, le bridge, le scrabble, le stretching, les soirées spéciales et les tournois de whist et de pétanque sans compter les populaires soupers communautaires. Et il est toujours libre à vous d'assister régulièrement aux activités ou d'y participer à l'occasion seulement.

Et c'est le 19 décembre qu'aura lieu au centre communautaire notre traditionnel souper de Noël, précédé de la messe et suivi de la soirée dansante. Réservez dès maintenant vos cartes auprès d'un membre du comité.

Ronald Bellemare
Président du club

Les Aînés de Saint-Pierre

CONFÉRENCE ET COURS

Le 29 octobre à 19 h 30, au logisport, il y aura conférence de Mme Lucie Prémont portant sur le soin de nos pieds. Soyez présents!

21 personnes suivent les cours d'informatique (ordinateur) et sont à l'écoute de notre professeur, Mme Amélie, pour découvrir les secrets de cet objet de communication et de travail.

Y aurait-il possibilité d'organiser un cours pour ceux et celles qui ont des tablettes? C'est ce que nous prévoyons dans un avenir prochain. Si cela vous intéresse, faites-le-moi savoir, par téléphone, courriel ou lors d'une rencontre.

LE SOUPER DE NOËL

Ajoutez à votre calendrier le souper de Noël, le 6 décembre. À suivre.

Nous vous invitons à vous procurer votre carte de membre et ainsi profiter de nombreux avantages et par la même occasion augmenter le nombre de membres à la FADOQ, ce qui permettra un plus grand pouvoir de négociation auprès des instances gouvernementales.

Au plaisir de vous rencontrer à nos activités.

Lise Paquet, présidente, 2013-2014

418 829-3113 ou

lise.paquet@hotmail.com

Marché de Noël du Cercle de fermières de Saint-Laurent

Le Marché de Noël du Cercle de fermières de Saint-Laurent aura lieu les 23 et 24 novembre prochain. Pour la deuxième année, les membres du Cercle organisent leur expovente sous le thème du Marché de Noël.

C'est l'occasion idéale pour tous les visiteurs de venir admirer de très belles pièces d'artisanat réalisées au cours de l'année par les membres du Cercle de Fermières de Saint-Laurent et de se procurer de belles étrennes à offrir à Noël.

Venir nous rencontrer, c'est une belle façon de nous encourager à maintenir cette exposition et à poursuivre l'un de nos objectifs, soit de faire connaître les différents arts textiles, de poursuivre la tradition et aussi préparer une relève.

Cette exposition se tient à la salle communautaire, au 1330, chemin Royal, Saint-Laurent. C'est avec plaisir que nous vous ferons visiter notre Marché de Noël, édition 2013.

Diane Paradis

Fête de Noël du Club Optimiste de l'île d'Orléans

Tous les enfants du primaire de l'île d'Orléans sont invités à venir rencontrer le Père Noël le dimanche 8 décembre, au sous-sol de l'église de Saint-Pierre, à partir de 13 h. Au programme: maquillage, activités, un petit goûter et enfin la visite du Père Noël.

Pour recevoir son cadeau, chaque enfant doit absolument s'inscrire avant le 26 novembre auprès des lutins du Père Noël; après cette date, l'usine de fabrication des jouets sera fermée. Ne tardez pas!

Inscription auprès du lutin Gilles Morin, au 418 828-2486, ou de la lutine Lise, au 418 829-3113.

Lise Paquet

AUTOMOBILES
MICHEL BLOUIN
et fils inc.

www.automblouin.com / info@automblouin.com

727, Prévost, Saint-Laurent, Île d'Orléans (Québec) G0A 3Z0 Tél. : 418 828-9196

ACHAT ET VENTE D'AUTOS USAGÉES



Le diable dans les détails de la charte

Normand Gagnon

Le 10 septembre dernier, le ministre responsable des Institutions démocratiques et de la Participation citoyenne, Bernard Drainville, présentait ainsi les propositions gouvernementales qu'il disait appuyées sur les grandes valeurs québécoises comme l'égalité entre les hommes et les femmes ainsi que la neutralité religieuse des institutions de l'État québécois :

1. Baliser les demandes d'accommodement dans la Charte québécoise des droits et libertés de la personne. Y inscrire, également, la séparation des religions et de l'État, la neutralité religieuse de l'État et le caractère laïque de ses institutions, en tenant compte de notre patrimoine historique commun ;
2. Établir, dans la loi, un devoir de réserve et de neutralité religieuse pour le personnel de l'État dans l'exercice de ses fonctions ;
3. Encadrer le port des signes religieux ostentatoires pour le personnel de l'État durant les heures de travail (cette proposition est assortie d'un droit de retrait d'une durée d'au plus cinq ans, renouvelable pour certains secteurs) ;
4. Rendre obligatoire le visage découvert lorsqu'on donne ou reçoit un service de l'État ;
5. Établir une politique de mise en œuvre de la neutralité religieuse de l'État et de l'encadrement des accommodements religieux pour les organismes de l'État.

Le document d'orientation, qui avait fui avant son lancement officiel, a provoqué beaucoup de réactions. Un débat large et pour le moins anarchique s'est installé depuis au Québec. Plusieurs organismes sont intervenus sur la place publique et les médias ont offert à certains d'entre eux une importante couverture. Le moins que l'on puisse dire, c'est que les opinions sont tranchées et s'étalent sur une large palette.

Si ce document intitulé *Parce que nos valeurs, on y croit*, communément appelé la *Charte des valeurs*, n'est peut-être pas aussi diabolique que certains le laissent entendre, il n'en reste pas moins qu'il souffre de sérieuses lacunes, notamment justement au niveau des principes (des valeurs) qu'il met de l'avant. Pour qu'une telle charte puisse trouver sa légitimité en définissant l'identité québécoise et en offrant cette définition aux nouveaux

arrivants, ne devrait-elle pas aussi - et surtout - considérer les dynamiques traversant notre histoire contemporaine? C'est-à-dire un pays ayant fait des avancées sur le plan social, constamment menacées par le néolibéralisme; un pays toujours traversé par l'élan nationaliste, mais freiné par l'absence de projet social; un pays dont la composition s'est vue modifiée lors des dernières décennies par une arrivée plus importante d'immigrants; un pays dont la culture francophone est menacée.

L'histoire relativement récente a montré en effet que les Québécois et Québécoises ont largement adhéré à cette valeur de la solidarité sociale, ce qui est démontré depuis les années cinquante particulièrement, par de nombreuses mesures et programmes qui, bien que perfectibles et pour certains non encore pleinement réalisés, ont contribué de façon significative à assurer le mieux-être et l'émancipation des citoyens de même que leur intégration au sein de la société: accessibilité aux soins de santé et à l'éducation, accès à l'aide sociale et au logement, alphabétisation, etc. Il en fut de même pour le pacifisme (et la non-violence) que la population québécoise a exprimé à maintes reprises dans des luttes épiques chaque fois que les va-t-en-guerre faisaient passer la force avant la diplomatie. De même pour cette revendication historique en faveur d'une reconnaissance «effective» du peuple québécois.

Nulle mention de ces valeurs dans le document d'orientation!

Après tout, c'est peut-être le titre du document qui est inopportun (!) puisque son contenu semble viser une cible plus étroite: officialiser la neutralité de l'État à l'égard des religions et le caractère laïque des institutions publiques. Objectifs légitimes et faisant la quasi-unanimité. Mais là où le bât blesse, c'est qu'on demande aux personnels de l'État et de ses institutions de faire des compromis sur le port de signes culturels et religieux (ostentatoires), selon le principe de «neutralité et apparence de neutralité», alors que d'autre part le crucifix sera maintenu à l'Assemblée nationale, bien qu'il soit le symbole d'une alliance passée en 1936 entre le clergé et le premier ministre Duplessis, opposé au vote des femmes; et que rien n'indique par ailleurs l'intention du gouvernement d'in-

terdire la prière dans les conseils municipaux et de couper les subventions aux écoles confessionnelles. Ces incohérences, de même que les exclusions (écoles privées financées par des fonds publics) et dérogations (droits de retrait) prévues, ne peuvent que causer ambiguïté et confusion, ce qui n'augure rien de bon pour la suite des choses.

En résumé, un document qui ne rend pas le contenu qu'il annonce, un contenu qui défie la logique et des intentions prétendues pieuses qui, au fil des analyses, s'avèreraient dissimuler un calcul électoral.

PARCE QUE NOS VALEURS, ON Y CROIT.
DOCUMENT D'ORIENTATION / ORIENTATIONS
GOUVERNEMENTALES EN MATIÈRE
D'ENCADREMENT DES DEMANDES D'ACCOM-
MODEMENT RELIGIEUX, D'AFFIRMATION
DES VALEURS DE LA SOCIÉTÉ QUÉBÉCOISE
AINSI QUE DU CARACTÈRE LAÏQUE DES
INSTITUTIONS DE L'ÉTAT.
Septembre 2013.

Disponible en ligne à l'adresse
http://www.nosvaleurs.gouv.qc.ca/medias/pdf/Valeurs_document_orientation.pdf



Depuis 5 ans, un service d'encadrements
sur l'île d'Orléans?

À la Galerie Boutique
Pétronille

418.828.2869 - www.galeriepetronille.com
Ouvert à l'année de 9h à 17h - 261, chemin du Bout de l'Île, Sainte-Pétronille



Les bibliothèques de l'Île

Bibliothèque La Ressource Sainte-Pétronille

Nouveautés et suggestions de lecture du mois d'octobre

Les Pavés de Carcassonne,
de Maryse Rouy
Fanette, tome 6, (*Du côté des dames*),
de Suzanne Aubry
Ma mère est un flamand rose,
de Francine Ruel
Mauvaise étoile, de R. J. Ellroy
Tanger 54, de Mona Thomas
Nina Simone, de Gilles Leroy
Baltimore, de David Simon
*Qui étaient nos ancêtres? De leur histoire
à la nôtre*, de Jean-Louis Beaucarnot
*La fin de l'homme (Les conséquences
de la révolution biotechnique)*,
de Francis Fukuyama

Des mots et des images : une acquisition exceptionnelle

Mme Paule Royer, notre concitoyenne de Sainte-Pétronille, a offert à la bibliothèque un exemplaire du très beau livre de son frère, le poète Jean Royer, *L'arbre du veilleur. Aspects de la poésie*, un essai poétique récemment publié aux Éditions du Noroît. Paule Royer a elle-même réalisé une série d'encre originales qui illustrent cet ouvrage.

Il s'agit du premier volet d'un triptyque sur les poètes et sur la poésie, écrit dans une langue riche et somptueuse. Il propose un itinéraire alphabétique de thèmes et d'écrivains d'ici et d'ailleurs, d'hier et d'aujourd'hui, qui nous rappelle qu'à force d'approcher l'infini, le poète parvient

à toucher l'essentiel de nos vies. Les prochains essais poétiques de Jean Royer paraîtront en 2014 et en 2015.

Dons et livres à vendre

Merci à MM. Florian Sauvageau et Gaston Bernier pour le don de plusieurs livres et revues.

Nous vous rappelons que la bibliothèque est toujours heureuse de recevoir vos dons. Les romans et biographies de publication récente sont particulièrement appréciés. Les ouvrages qui ne sont pas retenus pour nos collections sont vendus pour nous permettre d'acheter des nouveautés et des livres pour les jeunes. Visitez le rayon des livres à vendre, au centre de la bibliothèque; vous pouvez y découvrir de petits trésors qui poursuivront leur destin sous votre toit.

Halloween (rappel)

Ne manquez pas d'amener vos enfants à la bibliothèque pour l'Halloween. Ils sont attendus avec des friandises, de belles décorations pour la fête, mais aussi de belles surprises à lire dans les rayons d'albums, de bandes dessinées, de romans et d'ouvrages documentaires pour les jeunes.

Fermeture pendant les Fêtes

Prenez note que la bibliothèque sera fermée les mardis 24 et 31 décembre prochain.

**Gilles Gallichan et Lise Paquet
Pour l'équipe de bénévoles de la
bibliothèque La Ressource**

Bibliothèque Oscar-Ferland Saint-Pierre

Nos nouveautés du mois

Romans adultes

Cinquante nuances plus claires,
d'E. L. James
Cinquante nuances plus sombres,
d'E. L. James
Les femmes de Maisonneuve,
tomes 1 et 2, de Richard Gougeon
Histoires de filles sous le soleil,
de Nadia Lakhdari
Jumelles, de Saskia Sarginson
La nostalgie heureuse,
d'Amélie Nothomb
Parfums. Une histoire intime,
de Denyse Beaulieu
Les perroquets de la Place d'Arezzo,
d'Éric-Emmanuel Schmitt
Documentaire
Le carnet des escaliers de Québec,
de Nathalie St-Pierre

Albums Jeunesse

Comme une soudaine envie de voler,
de Thierry Dedieu
Et si je mangeais ma soupe?,
de Coralie Saudo
Papi Lou oublie tout, de Françoise Robert
Poèmes des mers, poèmes des terres,
d'Édith Bourget
Le 18 septembre dernier, lors de la réunion annuelle des bénévoles de la bibliothèque, le maire Jacques Trudel est venu remettre des certificats de remerciements pour l'engagement bénévole aux personnes suivantes : Mmes Nicole Rochon, Nicole Gendreau, Rita Asselin et Guylaine Pichette, pour leurs quinze ans de bénévolat, et Mme Nathalie Vézina, pour ses cinq ans de bénévolat.
Bon automne!

Les bénévoles de la BOF

Bibliothèque Vents et Marées Saint-Jean et Saint-François

Voici quelques titres de nouveaux livres disponibles à la bibliothèque

Une maison à Amalfi, d'Elisabeth Adler
Open : biographie, d'André Agassi
Lit double 2, de Janette Bertrand
*Les nouvelles cordes sensibles
des Québécois*, de Jacques Bouchard
Saccages, de Chrystine Brouillet
Inferno, de Dan Brown
*L'euphorie perpétuelle - essai sur
le devoir de bonheur*, de Pascal Bruckner
Le divin enfant, de Pascal Bruckner
L'âge du doute, d'Andrea Camilleri
Les Romanov,
d'Hélène Carrère d'Encausse
Froid d'enfer, de Richard Castle
Cœur de glace, de Richard Castle
Vague de chaleur, de Richard Castle
Avis de tempête, de Richard Castle
La conjuration primitive,
de Maxime Chattam
Ne t'éloigne pas, de Harlan Coben
Veronika décide de mourir,
de Coelho Paulo

Le manuscrit retrouvé, de Coelho Paulo

Si un jour la vie t'arrache à moi,

de Thierry Cohen

Le cinquième témoin,

de Michael Connelly

Et plusieurs autres titres à découvrir en venant nous visiter.

Vous pouvez toujours consulter l'état de la collection de la bibliothèque sur Internet à : http://bibliotheque.saintjeaniledorleans.ca/opac_css/

Le Cercle Bec et Plumes, atelier d'écriture, se réunit le 3^e lundi de chaque mois entre 13 h 30 et 15 h.

Le Club de lecture tient ses rencontres le dernier lundi de chaque mois entre 13 h 30 et 15 h.

Le comité de la bibliothèque

Bibliothèque David-Gosselin Saint-Laurent

Conférences

Le 18 septembre, nous avons eu une conférence sur Mille et un secret des plantes médicinales, par Mme Euréka Simard. 18 personnes ont apprécié l'activité.

Le 13 novembre à 19 h, M. André Péloquin donnera une conférence sur la cyberdépendance, à la salle communautaire de Saint-Laurent-de-l'Île-d'Orléans. C'est gratuit et ouvert à tous.

Club de lecture

Le dernier mercredi d'octobre, soit le 30, la rencontre du club de lecture Inter-villages aura lieu à la bibliothèque de Saint-Laurent.

Rotation des livres

En novembre, nous aurons une rotation des biens culturels. Nous vous invitons à en profiter.

Bénévoles

Nous sommes toujours en période de recrutement de bénévoles pour la bibliothèque. Si cela vous intéresse, vous pouvez communiquer avec M. Guy Delisle, responsable, au 418 828-1106, ou Mme Michèle Carrier, responsable adjointe, au 418 829-3644, ou encore laisser un message à la bibliothèque, au 418 828-2529.

Michèle Carrier, responsable adjointe

Bibliothèque Sainte-Famille & Saint-François 666-4666, poste 8083

Conférence

Le 27 octobre dernier, madame Margot Rankin, une orléanaise issue de la famille algonquienne, a entretenu les membres de l'histoire amérindienne au Québec.

**Ernest Labranche
Responsable de la bibliothèque**



Mme Margot Rankin a donné une conférence à la bibliothèque Ste-Famille & St-François le 27 octobre.

Saviez-vous que ?

La campagne d'abonnement est toujours en cours. Venez chercher gratuitement votre carte ACCÈS BIBLIO avant le 19 décembre et courez la chance de gagner un chèque-cadeau de 25\$ échangeable dans une librairie.

La biblio s'est enrichie de nouveaux titres.

En voici quelques-uns :

921 Queen Mary Road, de R. Brisebois
Assassinés, de J-C. Buisson
La colère des anges, de John Connolly
Fanette 6, de Suzanne Aubry
Le gardien de phare, de C. Lackberg
Lit double 2, de Jeanette Bertrand
L'enfant du Titanic, de L. Fleming
Les infirmières de Notre-Dame – tome 2,
de M. Pion

Louis Cyr, biographie, de Paul Ohl

Ma mère est un flamant rose,

de Francine Ruel

Nous vous invitons à consulter notre portail au www.mabibliotheque.ca/sainte-famille

Passés sous le radar

Nous vous suggérons des auteurs ou des titres moins connus mais des valeurs sûres avec un bonheur de lecture garanti, disponibles en PEB.

Les carnets de Douglas, de Christine Eddie, 2007. Histoire d'amour, d'absence, de passion, d'espoir entre Douglas et Eléna; un premier roman fabuleux, touchant, entre villes et forêts, abandon et retrouvailles, larmes promises.

Veuf, de Jean-Louis Fournier, 201. Éloge amoureux d'un homme suite au décès subit de sa femme; histoire d'un lourd chagrin traité avec mots simples, phrases légères et humour.

Hadassa, de Myriam Beaudoin, 2006.

Une jeune enseignante montréalaise catholique arrive dans une école de filles juives orthodoxes et découvre ce monde à part enveloppé de mystères, d'interdits, de surprises, d'inconforts et d'amours clandestines; roman drôle et émouvant qui confronte en douceur le choc des cultures; tout à fait pertinent en cette période d'accommodements et charte des valeurs. Toujours heureux de vous accueillir le mercredi de 19 h à 21 h et le dimanche de 9 h 30 à 11 h 30.

Le comité des bénévoles

Le spectacle L'Écrit affiche complet

Le samedi 5 octobre, plus de 90 personnes se sont déplacées à la bibliothèque David-Gosselin pour assister à l'une des trois représentations du spectacle *L'Écrit*, de l'Ubus Théâtre. Quelle joie de voir petits et grands faire la file pour entrer dans

l'autobus scolaire transformé en petite salle de spectacle. Nous vous remercions, chers concitoyens, d'avoir répondu à l'invitation.

**Le Regroupement des bibliothèques
de l'Île d'Orléans**



L'ÉQUIPE 2013 UNE ÎLE UNE VISION

De cœur... et de tête!

VOS CANDIDATS

Le mouvement **2013, une île, une vision** présentera des équipes dans trois municipalités à l'élection du 3 novembre prochain. Sur le bulletin de vote, sous le nom de chacun des candidats, vous trouverez l'inscription du nom de l'équipe : **Une île, une vision**, afin de vous permettre de bien les identifier.

SAINT-JEAN



Marcel Barthe
Candidat à la mairie



Louise Filion
Candidate conseillère
Siège n° 2



Pierre Lahoud
Candidat conseiller
Siège n° 3



Raymonde Beaudoin
Candidate conseillère
Siège n° 5

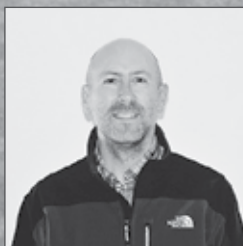


Bruno Couteau
Candidat conseiller
Siège n° 6

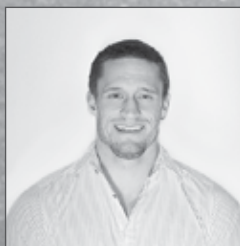
SAINT-FRANÇOIS



Jacques Côté
Candidat à la mairie



Dominic Ouellet
Candidat conseiller
Siège n°1



Michael Tully-Hébert
Candidat conseiller
Siège n° 5



Johanne Tremblay-Rompré
Candidate conseillère
Siège n° 6

SAINT-PIERRE



Michel Pilote
Candidat à la mairie



Jacques Paradis
Candidat conseiller
Siège n° 2



Nathalie Vézina
Candidate conseillère
Siège n° 3

Le 3 novembre, un vrai changement peut démarrer. C'est le temps. Maintenant.

www.une-ile-une-vision.org

Requalification de l'entrée de l'île

Nous apprenions dans le journal *Autour de l'île* du mois de juillet 2013, que le projet de requalification de l'entrée de l'île allait prendre forme. Le début des travaux prévu pour cet automne visait en premier lieu deux sites : celui faisant face à la propriété de Garage Ferland, au 466-472 côte du Pont (rétrécissement de son entrée par un terre-plein central) et celui du bureau touristique (élargissement de son entrée).

Ce projet tel que proposé ne fait pas l'unanimité. Bien au contraire; il a fallu que M. Lucien Ferland, propriétaire de Garage Ferland, en fasse une simulation physique à l'aide de balles de foin pour en démontrer les aberrations et les problématiques importantes causées par ce projet d'aménagement. Cette simulation a fait réagir la population. Plus de 500 personnes ont alors signé une pétition pour s'opposer à ce projet mal conçu.

Tous sont d'accord avec le désir de voir ce lieu plus harmonisé à notre patrimoine puisque c'est l'entrée de l'île. Mais il serait ridicule de forcer un commerce à fermer ses portes en réduisant considérablement son espace de circulation, son accessibilité et sa visibilité comme la simulation a permis de le constater. Cet espace libre a aussi démontré l'aspect sécuritaire qu'il apporte et répond à des besoins essentiels : restauration rapide, stationnement gratuit sans limites de temps, services sanitaires adéquats qui ne sont pas toujours disponibles au bureau d'accueil touristique, espace de retrait de la route pour la machinerie lourde, escorte policière, etc. M. Ferland a un projet d'amélioration et de revalorisation de son commerce qui se voit entravé par le choix et l'empressement de la MRC de donner suite au projet de requalification de l'entrée de l'île de cette façon et sans considérer l'avis de la population de l'île.

Le conseil municipal de Saint-Pierre a déposé une résolution, le 9 septembre dernier, retirant son appui au projet actuel suite aux pressions de citoyens. Malgré ça, les six maires de l'île ont choisi d'y donner suite en faisant fi des 500 signataires de la pétition et de la résolution du conseil municipal de Saint-Pierre. Découragés, choqués et déterminés, M. Ferland et ses représentantes ont pu être entendus le 30 septembre dernier par M. Jean-Claude Pouliot (maire de Saint-Jean), M. Harold Noël (maire de Sainte-Pétronille), M. Jacques Trudel (maire de Saint-Pierre), Mme Chantal Cormier (DG de la MRC) et M. Stéphane Dallaire (MTQ). Malheureusement, au sortir de cette rencontre, la décision finale n'a pas été rendue. Ils ont convenu de refaire des dessins à l'échelle et de présenter un

nouveau projet à M. Ferland en prenant en considération les points apportés par ce dernier.

Au moment d'écrire ces lignes, les dessins ne sont pas remis. Mais nous souhaitons faire part de ce problème à l'ensemble des citoyens de l'île afin que la population appuie M. Ferland car le projet visera bientôt tous les commerces avoisinants l'intersection du chemin Royal et de la route Prévost dont plusieurs ont des accès et stationnements en devanture.

Il faut à tout prix que l'entrée de l'île soit requalifiée. Mais il ne faut pas oublier que les fonds pour le faire proviennent du pacte rural. Le MTQ ne voit pas l'urgence d'agir étant donné que des travaux seront exécutés avec la reconstruction d'un pont, ses approches et son entrée. Il a accepté ce projet uniquement parce que demandé par la MRC. De plus, d'autres projets sont à l'étude comme les égouts dans la route Prévost et côte du Pont et des aménagements cyclables. Alors, pourquoi se presser dans cette portion de la route; d'autres priorités pourraient être nommées.

Pour terminer, les citoyens sont invités à nous appuyer en signant la pétition déposée au Pétro-Canada à l'entrée de l'île. Nous demandons à la MRC et à la municipalité de Saint-Pierre de présenter un plan global de l'entrée de l'île et surtout d'en faire une consultation publique avant d'aller de l'avant en lançant des appels d'offres comme c'est actuellement le cas.

M. Ferland se joint à moi pour vous remercier de votre appui et de votre fidélité et souhaite un dénouement satisfaisant.

Brigitte Paquet
Résidente de Saint-Pierre

Il est important de rappeler que l'espace dont il est question ici, où sera installé le terre-plein en question, est la propriété du ministère des Transports et non de M. Ferland.

La rédaction

Pourquoi la fusion des municipalités sur l'île d'Orléans?

Qu'est-ce qu'il se passe sur l'île d'Orléans? Je vois, par exemple, le nombre de maisons à vendre qui s'allonge; l'absence de transport en commun; l'absence d'équipements sportifs; la disparition d'un nombre important de gîtes (de 40 à une quinzaine en l'espace de 6 ans); la difficulté de maintenir des petits commerces; le vieillissement de la population et l'absence de relève; la difficulté de faire venir des gens l'été pour y travailler...

Je ne suis pas la seule à constater ces signes qui nous indiquent que notre île ne vieillit pas bien. Visiblement, la MRC s'en est aperçue aussi puisqu'elle a lancé une démarche de réflexion-planification voilà deux ou trois ans intitulée Vision île d'Orléans 2020. Les résultats de ce processus ont donné des pistes de travail.

Alors, que fait-on? On attend que le temps passe en espérant que ça va changer? Pourquoi rien ne bouge-t-il?

Toutes les études le disent : la population de l'île vieillit, les logements sont trop chers pour les jeunes, il n'y a pas de moyens de transport, il n'y a pas d'équipements sportifs et de loisir, il n'y a pas de quoi faire ses courses sur l'île.

Pourquoi cet immobilisme?

Le frein le plus puissant réside dans ce principe territorial qu'est la municipalité. Un maire est élu pour gérer sa municipalité et pour défendre les intérêts de ses citoyens. «*En tant que maire, j'entends pouvoir faire ce que je veux dans la gestion de ma ville. Si je ne veux pas de piste cyclable dans ma municipalité, il n'y en aura pas. Incohérence avec la ville d'à côté? Pas mon problème.*»

Seulement, voilà! Le fait d'habiter sur une île détermine automatiquement un territoire qui nous rend tous interdépendants, du fait, par exemple, qu'il n'y a qu'un accès à l'île, mais aussi par son histoire qui ne s'est pas faite dans un seul village.

Les incohérences sont nombreuses, certaines peuvent faire sourire, mais elles sont symptomatiques du mal qui ronge l'île. La numérotation de notre chemin Royal : une fois les numéros pairs sont à droite et dans le village d'après ils sont à gauche. Dans tel village, on a le droit de construire ce que l'on veut, mais pas dans l'autre, etc. Il est impensable de continuer à subir ces incohérences entre nos municipalités.

Les élus ont une tendance naturelle et bien humaine à vouloir garder leurs avantages pour leur population et à bien vouloir partager leurs inconvénients avec les autres. «*Je veux bien partager*

mes dettes avec les autres, mais pas mes recettes. L'arrivée d'un équipement commun sur l'île implique de choisir un emplacement dans un village qui d'emblée sera privilégié et donc si ce n'est pas le mien, je ne suis pas d'accord avec le projet ou bien je ne veux pas payer pour ça.» Et voilà comment on bloque tout!

Alors, qu'est-ce que la fusion peut changer à ça?

Un exemple, à moindre échelle, c'est le journal *Autour de l'île* qui a été un précurseur : le journal a été créé suite à la fusion des six petites publications qui étaient distribuées dans chaque village. Personne ne voudrait retourner en arrière, car aujourd'hui nous sommes dotés d'un outil de communication de qualité avec de meilleurs journalistes qui voient plus large. La fusion en une seule municipalité, c'est un peu comme cela qu'il faut la voir. Quand nous déciderons ensemble de nous doter d'un service commun ou d'un équipement collectif, l'intérêt de l'ensemble l'emportera sur l'intérêt local. Cela se fera, et ce sera au profit de tous les habitants de l'île.

J'aime le village que j'habite, j'aime l'île d'Orléans et c'est pour ces raisons que je souhaite la fusion des six municipalités en une seule.

Pascale Gisselmann



DÉVELOPPEMENT ET PAIX a été un important bailleur de fonds pour la *Conférence des agriculteurs panasiatiques*, qui a réuni au Cambodge des gens de onze pays. Ils ont ainsi pu mettre en commun leurs connaissances et leurs expériences en agriculture durable.



Développement et Paix

1 888 234-8533
www.devpa.org



Service complet de menuiserie avec spécialité dans les maisons ancestrales :

- Restauration
- Charpente
- Cuisine
- Salle de bain

Conseils techniques
Résidence 418 828-0607
Cellulaire 581 990-2332

Jean Pierre Larrivée
fine menuiserie



Manon Veilleux, B.A.A.
Planificatrice financière
Conseillère autonome en sécurité financière

Partenaire de
EXCEL

- < Planification de la retraite
- < Planification successorale
- < Réduction des impôts
- < Assurance hypothécaire
- < Gestion de la dette

892, chemin Royal Saint-Jean-de-l'île-d'Orléans (Québec) G0A 3W0
Bur. : 1 418.800.0982
veilleux.manon@videotron.ca

Aux résidents de l'île d'Orléans,

Nous sommes engagés à divers titres dans la vie collective et communautaire de l'île d'Orléans et nous voulons aujourd'hui, par cette lettre, appuyer formellement le Mouvement 2013, une île, une vision. À l'occasion de l'élection municipale du 3 novembre prochain, ce mouvement prône le regroupement des six municipalités actuelles de l'île en une seule, et ce, dans le respect de la personnalité de chaque village.

Nos expériences variées et notre implication constante dans plusieurs organismes du milieu nous convainquent que le temps est venu de passer à une autre étape, de grandir et d'évoluer vers une situation qui sera rapidement bénéfique pour l'ensemble des citoyens.

Les avantages de ce projet de regroupement sont nombreux : Accroître et améliorer la collaboration entre les divers villages; assurer une meilleure gestion des ressources financières; renforcer le sentiment d'appartenance et le désir de travailler ensemble; améliorer le processus d'analyse et accélérer les prises de décisions sur les questions importantes

La gentiane de Victorin

La gentiane de Victorin est une plante rare qui ne compte que quelques milliers d'individus à l'échelle mondiale. C'est au Québec, sur les rives de l'estuaire du fleuve Saint-Laurent qu'on la retrouve! Cette plante est connue dans votre région et nous désirons vous la faire connaître pour mieux la protéger.

Les rives de l'estuaire d'eau douce à saumâtre du Saint-Laurent constituent un écosystème unique sur le plan de la diversité biologique. Ce sont les conditions particulières de marée d'eau douce dans ce tronçon du fleuve qui sont propices au développement de marais intertidaux qui profitent à une petite communauté de plantes rares. C'est le cas de la gentiane de Victorin que l'on repère facilement sur les rives du Saint-Laurent lors de sa floraison au mois d'août, par ses magnifiques fleurs bleues violacées dressées sur des tiges de 10 à 50 cm. Chaque plant peut compter de 1 à 30 fleurs.

La rareté de l'espèce s'explique en partie par son étroite niche écologique confinée à la partie supérieure du littoral et par son mode de reproduction par graines qui se déplacent au gré des conditions hydrologiques du fleuve. Ainsi, d'une année à l'autre, le nombre de plants à s'établir dans un secteur peut fluctuer considérablement. Ils peuvent aussi disparaître d'un secteur pour réapparaître ailleurs. Par ailleurs, la gentiane de Victorin est une espèce désignée comme étant menacée en vertu de la Loi sur les espèces en péril (au fédéral) et par la Loi sur les espèces menacées ou vulnérables (au provincial). Historiquement, la gentiane de Victorin a été répertoriée en 45 endroits sur les rives de l'estuaire, entre Deschambault et Château-Richer sur la rive nord, entre Lotbinière et Saint-Roch-des-Aulnaies sur la rive sud ainsi que sur certaines îles de l'estuaire d'eau douce à saumâtre. De ce nombre, dix n'ont pas été revues depuis plus de 25 ans ou ont été éradiquées. Dans le but d'assurer la pérennité de l'espèce et de maintenir la qualité de son habitat, la Fondation québécoise pour la protection du patrimoine naturel (FQPPN) s'est engagée, dans le cadre du Programme d'intendance de l'habitat pour les espèces

concernant le bien-être de la collectivité; faciliter la réalisation de projets majeurs et d'équipements collectifs pour les jeunes familles; mieux protéger et préserver les éléments qui font de l'île d'Orléans, un milieu unique, patrimonial et identitaire. Notre démarche est motivée par la volonté de mieux répondre aux besoins et aux exigences d'aujourd'hui. Elle se concentre entre autres sur l'engagement citoyen, sur le potentiel des jeunes, en particulier des jeunes familles, et sur la beauté unique de notre île.

Nous enjoignons les citoyennes et citoyens de l'île à s'informer, à réfléchir et à accorder leur appui à celles et ceux qui, comme candidats de ce mouvement, vous proposent une voie nouvelle lors du prochain scrutin électoral.

Tous ensemble pour une île, une vision. Maintenant.

Richard Boivin, Sainte-Pétronille

Josée Côtée, Saint-Laurent

Esther Charron, Sainte-Pétronille

Louis Duclos, Sainte-Pétronille

Jean-Pierre Garceau-Bussièrès, Saint-Jean

Jean-Maurice Latulippe, Saint-Laurent

Nathalie Leclerc, Saint-Pierre

Hélène Lépine, Saint-Jean

Raymond Létourneau, Saint-Jean

en péril (PIH), à veiller à l'amélioration des connaissances de l'espèce, à conserver son habitat et à sensibiliser les communautés riveraines concernées. Ce projet, d'une durée de trois ans (2013 à 2015), est réalisé, en partie, grâce à l'appui financier du gouvernement du Canada agissant par l'entremise du ministère fédéral de l'Environnement. Ce projet comprend notamment des inventaires annuels et une série d'articles portant sur le patrimoine floristique d'exception qu'offre l'estuaire d'eau douce à saumâtre du Saint-Laurent! La collaboration de chacun est essentielle à la conservation de l'espèce, suivez le dossier dans votre journal local, votre hebdomadaire régional ou encore en ligne sur le site de la FQPPN au www.fqppn.org. **Prochaine parution, mars 2014.**

Marie-Noëlle Juneau,

chargée de projet, FQPPN

Fondation québécoise pour la protection

du patrimoine naturel (FQPPN)

418-655-9399 www.fqppn.org

La Fondation québécoise pour la protection du patrimoine naturel (FQPPN) est un organisme sans but lucratif qui a pour mission la conservation du patrimoine naturel.

« Mon village » a besoin d'une municipalité

Mon intervention porte sur la représentativité des citoyens, la structure de gouvernance à l'île ainsi que sur les impacts financiers d'une éventuelle fusion.

La représentativité dépasse la question du nombre d'élus ou de leur accessibilité. Pour que ces élus puissent avoir un pouvoir réel sur les dossiers, la structure de gouvernance en place doit leur permettre d'accéder au débat et d'influencer les décisions. Actuellement, les élus sont peu consultés sur les décisions prises par le conseil des maires. De plus, le pouvoir des élus se limite plutôt à ce qui se déroule dans « mon village ». Pire, la difficile mise en commun de nos ressources impose une limite importante à l'offre de service aux citoyens. Pour régler partiellement le problème, vient l'argument de multiplier les regroupements intermunicipaux qui se superposent à la structure actuelle (police, PGMR, PLUMobile, loisirs, bibliothèques, sécurité, incendie, entrée de l'île, etc.). Cela devient très lourd et des dossiers s'égarent, tels ceux portant sur les enjeux environnementaux (eau potable, paysages, empreinte écologique, etc.), sociaux (le vieillissement de notre population, les services aux familles, le partage des infrastructures) et économiques (un dossier qui n'est discuté qu'au CLD). S'y ajoute aussi le problème de l'accessibilité de l'information cloisonnée dans les villages.

Une gouvernance plus efficiente est souhaitable. Pour arriver à des résultats concrets pour les enjeux qui concernent le territoire, l' élu, dans la structure actuelle, doit déployer des efforts considérables pour mobiliser les élus des autres municipalités. Ces élus sont surchargés et rencontrent des difficultés importantes tant au plan décisionnel qu'au plan des ressources structurelles, financières et humaines. Il ne suffit pas de rallier des élus de diverses municipalités autour d'une question (ex. : loisirs, incendie), il faut créer une régie intermunicipale avec

un budget auquel chaque municipalité contribuera. C'est à ce moment que la situation se complique. Les discussions sont ardues et nombreuses sur la répartition de la facture et la contribution de « mon village » en termes de services. De plus, en l'absence de ressources, qui doit faire le travail normalement confié à du personnel? L' élu ou le citoyen bénévole. Résultat : nombre de dossiers n'ont pas l'attention qu'ils méritent. Le bénévole qui doit tout faire n'est pas encouragé à s'investir. L'implication des bénévoles est tout à fait compatible avec une structure de gouvernance plus efficiente.

Explosion des coûts? Il faut dépasser les idées préconçues, négocier avec les instances pour maintenir les coûts, éliminer les doublons de tâches ou d'infrastructure et agir avec parcimonie pour les salaires ou l'embauche du personnel si nécessaire. Pourquoi devrions-nous payer davantage pour un même service de police juste parce que nous devenons une municipalité? Et la masse salariale des élus? Dans le pire des scénarios, en passant de 42 à 7 élus, elle pourrait demeurer inchangée, mais ces élus toucheraient dès lors une rémunération plus décente. Pourquoi donc devrions-nous nous rattacher à une autre MRC? Les deux instances possèdent des champs de compétence distincts qui serviraient bien notre spécificité orléanaise. Pourquoi aurions-nous à municipaliser l'entretien de la route alors qu'au terme de négociations d'autres municipalités fusionnées n'ont pas eu à assumer cette responsabilité?

Les élus, qu'ils soient 42 ou 7, ont besoin d'une meilleure structure de fonctionnement et de répartition des ressources pour les appuyer dans leur tâche, permettre une amélioration de l'offre de services aux citoyens et agir sur les dossiers dont l'intérêt dépasse celui de « mon village ». En fait, « mon village », il a besoin d'une municipalité dotée d'une structure de gouvernance unifiée afin de donner des capacités à notre territoire.

Josée Côté

Ex-conseillère municipale à Saint-Laurent



BILODEAU vous garantit le meilleur service

- Service de 7h30 à 21h00 du lundi au vendredi
- On va chercher votre véhicule
- Plus de 15 voitures de courtoisie
- Tarif horaire :

99⁹⁵\$

LE DÉFI DU DÉTOUR...
BILODEAU vous garantit le meilleur prix à l'achat d'un véhicule neuf ou usagé ou nous payons votre déplacement

9641, boul. Ste-Anne, Ste-Anne-de-Beaupré
418 827-3773 1-800-663-3773
www.bilodeauautos.ca



Un franc succès pour la 2^e édition du Grand Nettoyage des Rivages à Sainte-Pétronille



La pesée des objets amassés.

Le samedi 28 septembre fut une journée de Grand Nettoyage des berges à Sainte-Pétronille. Un très beau soleil a accueilli les 34 bénévoles, adultes et enfants, qui avaient répondu à l'appel, dont une douzaine du *Regroupement BLEU*. Il y a eu cinq sites de nettoyage, étalés sur une distance d'environ 3 km : les grèves de la rue Horatio-Walker, de l'Anse au Canot, des rues Gagnon et Laflamme, du Foyer de Charité et celle des Dunn. Le poids total des déchets et des objets envoyés au recyclage a été de 71,88 kg : cinq sacs à ordures et trois sacs de recyclage remplis.

La journée a commencé par le mot de bienvenue, la lecture d'un extrait d'un poème de Félix Leclerc à propos de notre cher fleuve Saint-Laurent, la présentation de deux artistes récupérateurs, Violette Goulet et Bernard Hamel (sculpteur). Mélissa Poirier, qui représentait le PGMR de la MRC de L'Île-d'Orléans, était présente pour répondre aux questions des citoyens.

Avec des objets ramassés, Mme Goulet a fabriqué une sculpture qui sera exposée durant la Semaine québécoise de la réduction des déchets, à Place Laurier.

Après le nettoyage, il y a eu une conférence de M. Duane Boisclair, de Québec, sur le bord de la grève de la rue Horatio-Walker. Les bénévoles ont pu apprécier ce moment d'écoute tout en savourant le jus et les pommes offertes par Polyculture Plante. Et pour terminer l'activité, les gens ont partagé un repas en plein air.

Je voudrais remercier les bénévoles qui sont venus de toutes les municipalités de l'île, ainsi que le regroupement BLEU et le journal *Autour de l'île* pour la publicité, la MRC pour les fonds ainsi que la municipalité de Sainte-Pétronille pour le soutien logistique.

L'an prochain, Saint-Laurent emboîtera le pas pour son premier Grand Nettoyage des rivages. Mon vœu est que d'ici quelques années toutes les municipalités du sud de l'île organisent cet événement annuel.

Prenons soin de nos rivages et à l'année prochaine.

Josée Gaudet, coordinatrice du site de nettoyage de Sainte-Pétronille



Duane Boisclair, conférencier.



Objets amassés.



Ramassage et début de la sculpture.

ÉLECTION MUNICIPALE
ST-JEAN-DE-L'ILE-D'ORLÉANS
3 NOVEMBRE 2013

MA MUNICIPALITÉ, MES RACINES
334 ANS D'HISTOIRE
ÇA DOIT CONTINUER

Des personnes impliquées et présentes dans le milieu.
Des gens qui croient que la proximité des élus
est un atout pour les citoyens.



Jean-Claude Pouliot
Maire



Chantal Daigle
Poste n°2



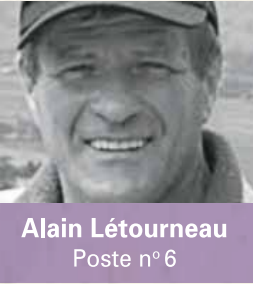
Jean Lachance
Poste n°3



Luc Blouin
Poste n°4



Christian Huot
Poste n°5



Alain Létourneau
Poste n°6

C'est moi qui l'ai fait

RECETTE

Pie aux pommes et au cidre de glace

Encore une recette de tarte aux pommes! Un peu différent, tout de même, le pie aux pommes est un classique anglais; fermé par une couche de pâte feuilletée, il se mange très chaud avec de la crème. Vous pouvez aussi le faire sous la forme d'une tarte traditionnelle avec une pâte brisée en dessous et au-dessus.

Isabelle Demers

Ingrédients

- 1 kg de pommes Cortland
- 4 c. à soupe de beurre
- 120 g de cassonade (½ tasse)
- ¼ c. à thé de cannelle
- 1 c. à thé de zeste de citron
- pâte feuilletée (se trouve dans les épiceries dans le comptoir des surgelés)
- Cidre de glace épicé
- ¾ tasse de cidre de glace
- pincée de muscade
- ¼ c. à thé de cannelle
- ¼ c. à thé de jus de citron
- 2 c. à café de sucre de glace (sucre en poudre)

Préparation

Peler et couper les pommes en morceaux.
Faire fondre le beurre dans une poêle de taille moyenne; y ajouter les pommes et les faire sauter doucement en remuant de temps à autre jusqu'à ce qu'elles soient tendres. Saupoudrer les pommes avec la cassonade, la cannelle et le zeste de citron. Mélanger et verser ce mélange dans une assiette à tarte.
Chauffer le four à 425° F.
Abaisser la pâte feuilletée de la grandeur d'un cercle légèrement plus grand que l'assiette à tarte. Faire une



bonne incision au centre de la pâte pour pouvoir y verser le cidre épicé à la sortie du four. Posez-la sur l'assiette et appuyez pour bien coller sur les bords (on peut mettre un peu de jaune d'oeuf avec un pinceau sur le bord de l'assiette à tarte pour que la pâte colle bien sur les bords) et couper la pâte qui dépasse avec un bon couteau ou des ciseaux.
Mettre le pie au four et baisser le feu à 400° F.
Pendant que le pie est au four, préparer le cidre aux épices. Faites chauffer le cidre sur feu moyen, ajoutez-y la muscade, le jus de citron et la cannelle. Puis, ajouter le sucre glace et faire réduire jusqu'à ce qu'il ne reste qu'une demi-tasse de cidre. Lorsque le pie est cuit, sortir du four et verser le cidre par le trou sur le dessus. Saupoudrer de sucre glace et servir très chaud.

POUR UN COMPLÉMENT D'INFORMATION

autourdelile.com

Sentier d'un flâneur



© SÉBASTIEN GIRARD

Revoyez les photos prises par notre rédacteur lors de l'inauguration du Sentier d'un flâneur à l'Espace Félix-Leclerc.
Publié le 5 octobre 2013

Rêves d'enfants chez Jules Roberge



© SÉBASTIEN GIRARD

Voyez la galerie photos de notre rédacteur Sébastien Girard sur sa visite à la Ferme Jules Roberge lors de l'activité bénéfice pour Rêves d'enfants.
Publié le 13 octobre 2013

Résultats - Élections 2013

Dans l'onglet ÉLECTIONS-RÉSULTATS notre webmestre Sylvain Delisle inscrira tous les résultats des postes en jeu dans chacune des municipalités à mesure qu'ils seront connus. Dans ce même onglet, ÉLECTIONS, voyez la liste des candidats et candidates ainsi que leur profil avant de vous rendre faire votre devoir de citoyen le 3 novembre prochain.
Publié le 24 octobre 2013.

Il était une fois sur l'île



© RICHARD BOIVIN

Voyez M. Simon Tailleur dans la deuxième de cette série de vidéos sur les gens d'ici, à l'occasion humoristique, qui rapporte un fait, un souvenir récent ou ancien ou un moment loufoque dans la vie d'un Orléanais ou Orléanaise. Dans l'onglet PHOTOS ET VIDÉOS
Publié le 10 octobre 2013

À NE PAS MANQUER!

DÉCORS THÉMATIQUES
Élizabeth Paquet Inc.

DÉCORATIONS DE NOËL USAGÉES
ET SOUVENT EXCLUSIVES

Sapins artificiels de tailles et modèles différents,
guirlandes, boules, couronnes, boucles de Noël et plus.

OÙ
Le Jardin des Arts
1466, Chemin Royal
St-Laurent-de-l'Île-d'Orléans
418 828-9109

QUAND
Les samedis et dimanches de novembre
Les 2, 3, 9, 10, 16, 17, 23 et 24 novembre
De 10 h à 17 h
(Jusqu'à épuisement de la marchandise)



GRANDE VENTE
DE SURPLUS
D'INVENTAIRE

L'Amérique du Sud, un monde à part

Rebecca Fortin et Corinne Noël

Des paysages irréels, un dépassement de soi en permanence, la découverte d'une culture incomparable : voilà ce que représente un voyage en Amérique du Sud. Partir attelées de nos sacs à dos en Bolivie et au Pérou fut une expérience enrichissante, que ce soit par la pauvreté particulièrement présente en Bolivie, les activités physiques éprouvantes au Pérou ou tout simplement par la beauté des paysages. Ce voyage nous a permis de faire ressortir une nouvelle facette de nous-mêmes et restera gravé dans notre mémoire.

Si vous prévoyez vous y rendre vous aussi, voici quelques activités incontournables.

EL CAMINO DE LA MUERTE

En explorant les guides de voyage et les forums, on peut lire : «Attention au chemin de la mort, c'est extrêmement dangereux.» Eh bien! Croyez-le ou non, descendre ce chemin à vélo fut une des activités les plus marquantes de notre voyage. Des croix par-ci par-là témoignent d'un nombre incalculable de décès, mais le paysage époustouflant vaut le détour. Une descente de trois heures sur le bord d'une falaise, à croiser des camions sur une route très étroite, c'est assez épeurant! Ce fut malgré tout une expérience incroyable.

EL SALAR DE UYUNI

Le désert de sel d'Uyuni est un incontournable. Les mots nous manquent pour décrire ces magnifiques paysages. Du sel à perte de vue, des volcans, des lagons aux couleurs époustouflantes et, plus haut dans les montagnes, de la neige! Aucune image



Machu Picchu.

© REBECCA FORTIN ET CORINNE NOËL

ne peut rendre justice à la beauté du paysage. Malgré le froid (eh oui! Zéro °C, en Amérique du Sud.) et les nuits glaciales dans des auberges de sel, cette aventure fut un des moments clés de ce voyage. Trois Anglaises, un Mexicain et deux Québécoises dans le désert accompagnés d'un guide bolivien : l'expérience n'en fut que plus enrichissante.

EL CAMINO INCA – MACHU PICCHU

Il existe différents moyens de se rendre aux populaires ruines du Machu Picchu. La voie commerciale consiste à prendre un train et, hop là! Or, pour vivre la véritable expérience, c'est à pied qu'il faut y aller. L'idée de se retrouver au milieu des hautes montagnes du Pérou sur le chemin des Incas nous préoccupait. Les visites sur divers forums indiquaient clairement que le parcours était difficile et plein d'embûches. Malgré tout, nous avons décidé de nous lancer et de partir pour une randonnée-camping de quatre jours. C'est donc avec anxiété et appréhension que, chaussées d'espadrilles et de bâtons de marche, nous avons entamé l'ascension vers l'une des sept merveilles du monde.

Notre petit groupe était constitué de deux Français, d'un couple de jeunes Hollandais et d'un guide péruvien. Les conversations mélangeaient l'anglais, le français, l'espagnol et le flamand; malgré tout, on arrivait à se serrer les coudes et à passer du bon temps et les gens de notre équipe ont en grande partie fait en sorte de rendre cette aventure mémorable. Ainsi,



Pérou – skydiving.

© REBECCA FORTIN ET CORINNE NOËL



Le désert de sel d'Uyuni.

© REBECCA FORTIN ET CORINNE NOËL

malgré la pluie, le froid et l'effort physique requis, les rencontres, les paysages à couper le souffle et le sentiment d'être au sommet du monde en raison de l'altitude et des nuages qui nous envahissent, ça n'a pas de prix. Bien sûr, ce n'est pas fait pour tout le monde, mais quelle surprise quand nous avons aperçu une femme d'une soixantaine d'années arriver au sommet à bout de souffle et fière d'elle-même.

Affirmer que cette aventure est le clou de notre voyage serait peu dire. Le chemin des Incas et sa difficulté font que ce n'est pas l'arrivée à destination qui rend la chose unique, mais bien la route pour s'y rendre. C'est la preuve même que sortir de sa zone de confort permet de pousser ses limites et de se surpasser. Un voyage comme celui-ci nous pousse à faire de nouvelles expériences et à nous dépasser constamment. Ces moments resteront gravés dans notre mémoire toute notre vie.



Machu Picchu.

© REBECCA FORTIN ET CORINNE NOËL



Joanne Sainte-Marie
Infirmière spécialisée en podologie

☎ 418 829-0361
☎ 418 932-8886
jsaintem@gmail.com

« Une approche globale de la santé du pied »



Monsieur Roger Létourneau saura vous guider avec professionnalisme pour l'achat ou la location d'un véhicule Fournier.

Nous vous invitons à venir le rencontrer au 305 rue Marais, Québec.

Les nouveaux modèles 2014 GMC Sierra et Chevrolet Silverado sont enfin arrivés



FOURNIER

Chevrolet GMC

AUT. DE LA CAPITALE, SORTIE PIERRE-BERTRAND

418 687-5200

www.fournierchevrolet.com

Une chronique de
Marie-Hélène Therrien

Pacifique secret

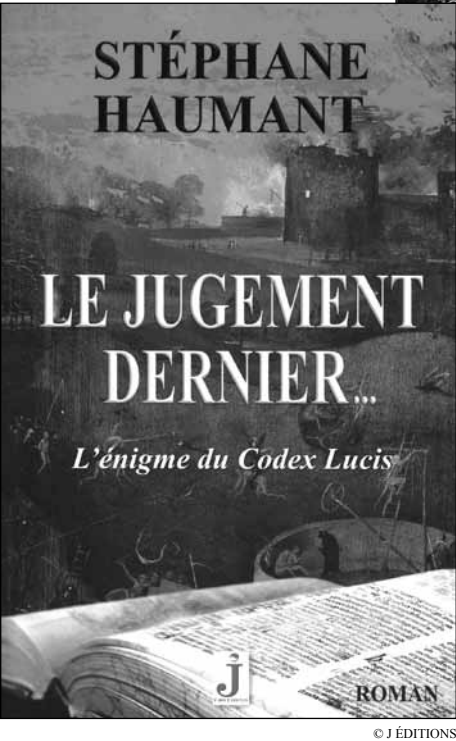
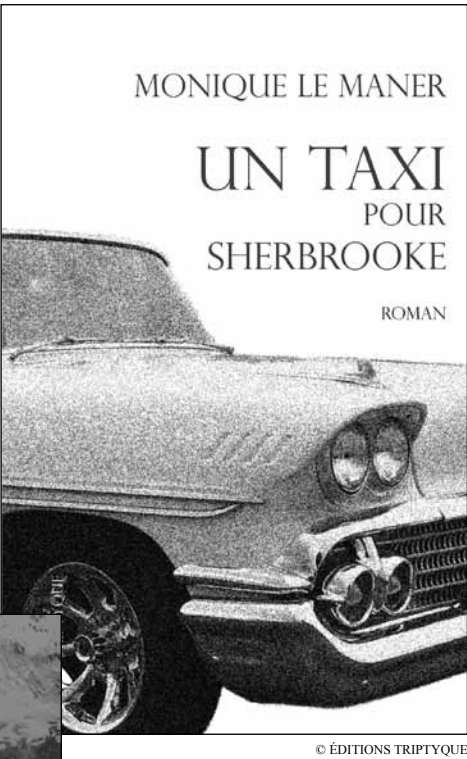
Pour les amateurs de polars, *Pacifique secret*, de Denis Cressens, publié aux éditions Romart, offre une intrigue bien ficelée où le lecteur s'engage dans une aventure étonnante aux nombreux rebondissements. On fait au départ la connaissance d'une famille ordinaire, celle de Pani, un Français venu s'établir au Québec et ayant fait prospérer une érablière. En compagnie de sa petite-fille Cloé, en vacances au Canada, Pani se dirige un soir de février vers l'aéroport Jean-Lesage pour aller chercher son fils Sébastien et sa femme Aline, les parents de Chloé, arrivant de Sydney où ils s'étaient rendus pour un rendez-vous d'affaires avec un leader de l'agroalimentaire. Mais l'avion n'arrive jamais à destination ; il a, semble-t-il, disparu. Endeuillé, le grand-père assume dès lors la garde de Chloé. Dans un premier temps, cette disparition paraît s'expliquer par des conditions météorologiques jusqu'au jour où des transactions effectuées sur la carte de crédit de Sébastien sont signalées à Pani par son institution financière. Des forêts du Québec aux îles du Pacifique, en passant par Taiwan et la France, fera-t-on la lumière sur cette affaire ? Appuyé par l'American Control and Regulation Agency, le mystère sera-t-il percé et la famille de Pani enfin réunie ?

Un taxi pour Sherbrooke

Dans un style alerte, empreint de tendresse et d'humour, le roman *Un taxi pour Sherbrooke*, de Monique Le Maner, publié aux éditions Triptyque, célèbre la puissance de l'imaginaire. Une voyante qui ne voit plus grand-chose, une recluse qui décide de voir du pays, un enfant qui n'est plus tout à fait un enfant et un chauffeur de taxi énigmatique aux yeux trop bleus : tels sont les personnages de ce récit à mi-chemin entre le conte et le roman. Ils s'appellent Yolande, Mathilde, Léo et Philon. Le voyage commence dans la longue voiture noire qui les amènera à Sherbrooke... en passant par Chibougamau. Le but de ce voyage : que Yolande retrouve son don, un don pas comme les autres. On entre dans ce récit vivant et l'on s'attache à ses personnages colorés, écorchés par la vie, avec des dialogues parfois teintés d'humour, d'absurde et de beaucoup d'émotions. Un roman touchant que je vous recommande.

Le jugement dernier...

Le jugement dernier... L'énigme du Codex Lucis, de Stéphane Haumant, publié chez J Éditions, est un roman imprégné des mystères reliés au texte apocalyptique appelé *le Codex Lucis des cathares*. C'est le texte à partir duquel un policier américain et un journaliste français devront partir pour tenter d'éclaircir l'identité des auteurs d'attentats qui ont causé des milliers de morts au Brésil, aux États-Unis, au Japon et en Inde. Pas avec des bombes ordinaires, mais celles du «Jugement dernier», des engins miniaturisés d'une effroyable efficacité ! Ce texte ancien, qui pourrait permettre d'identifier la source d'un complot vieux de neuf siècles et posant une question cruciale : «L'humanité a-t-elle un avenir ?», dévoilera-t-il ses secrets à nos deux investigateurs ? Un suspense qui nous tient en haleine !



LITTÉRATURE JEUNESSE

Le journal intime de Rose Rabinowitz
Publié aux Éditions SCHOLASTIC

Chers lecteurs, laissez-nous vous faire découvrir le journal intime de Rose Rabinowitz, survivante de l'Holocauste, tiré de la collection *Cher journal*. Voici ce qu'en pensent nos quatre lecteurs aguerris de Sainte-Famille.

Louis-Philippe, qui commence déjà sérieusement à faire ses armes comme écrivain, dit : «J'ai bien aimé ce livre, car Rose expliquait ce qu'elle a vécu pendant la Deuxième Guerre mondiale et cela d'une façon différente des documentaires. On connaît tous la grande brutalité de cette guerre, mais, dans ce livre, j'ai pu ressentir tout le chagrin, la peine, l'injustice et la fureur des Juifs envers les Allemands qui ont tué leurs proches.»

Meaghan, celle qui se cache toujours entre deux pages d'un roman, tient les propos suivants : «Ce livre m'a aidé à mieux comprendre la guerre, mais certains passages étaient difficiles à retenir, car les noms compliqués des personnages et des lieux me mêlaient.»

Gabrielle, la fervente de livres historiques a aussi son idée là-dessus : «Ce livre est très instructif. Il nous montre, en détail, la difficulté de vivre durant les années 1939-1945. Il nous inspire à dire non à la guerre.»

Finalement, Hugo, le philosophe de la classe, conclut en ces termes : «J'ai plus ou moins apprécié le récit, car l'histoire me mélangeait. Dans ce livre, il y avait peu d'action, puisque c'était un journal. Je n'aime pas qu'on fasse parler les personnages dans une autre langue pour nous empêcher de comprendre ce qu'ils disent. Certaines parties contenaient des passages amoureux et ça, ce n'est pas mon truc. J'ai quand même aimé le livre parce que les récits de guerre m'intriguent.»

Gabrielle Tremblay, Meaghan Tremblay,
Hugo Savard Nolasco, Louis-Philippe Chabot



De g. à dr. : Gabrielle Tremblay, Meaghan Tremblay, Hugo Savard Nolasco, Louis-Philippe Chabot, les auteurs de la chronique littéraire jeunesse, ce mois-ci.

Philippe Pallafray, un miroir du temps présent

Normand Gagnon

Depuis tout jeune, plongé dans le domaine de l'art et des antiquités, Philippe Pallafray n'a jamais pu ni voulu en sortir. Ses premières armes, il les fit chez un antiquaire alors qu'il était encore étudiant. Puis, il passa 10 ans chez Drouot (Paris), plaque tournante du marché international de l'art, et fonda par la suite, avec sa compagne Anne-Yvonne Jouan, sa propre maison d'enchères, à Sens, en Bourgogne. Établi à Sainte-Pétronille en 2005, il exercera alors le métier d'importateur d'antiquités françaises et s'adonnera graduellement à une création autonome.

En 2010, c'est la rupture avec le commerce, mais pas avec l'art. À partir de ce moment, il consacre l'essentiel de son temps à produire et à recycler des meubles - industriels surtout - auxquels s'ajouteront par la suite des œuvres d'art hybrides qui occupent un large spectre s'étendant du tableau à la sculpture, de l'œuvre statique à l'animation audiovisuelle. Aucun matériau n'échappe à son entreprise : métal, verre, Plexiglas et plastique, bois collé, flotté et panaches, etc. Tout est bon pour donner vie à la folle du logis ! C'est sans contredit à un artiste multidisciplinaire en plein élan auquel nous avons affaire aujourd'hui ; ses œuvres, toujours étonnantes et fascinantes, se montrent parfois graves par le sujet et le traitement, parfois enjoués. Mais toujours, on y décèle une poésie et un sens de l'esthétisme particulièrement développés, amenés à des hauteurs peu communes.

L'UNIVERS DE L'ARTISTE

Sensible au monde qui l'entoure, Philippe P. explore des thématiques sociales et environnementales où la beauté et la fragilité de la nature se heurtent à l'urbanisation débridée et à l'industrialisation sauvage. Dans une série de tableaux sculptures amorcée en 2012, l'artiste évoque l'effondrement de nos sociétés en mettant en scène des animaux en voie de disparition qui évoluent dans des espaces urbains ou industriels : *Too big to fail 1* et *Too big to fail 5* attestent explicitement de ces préoccupations en montrant, pour le premier, une baleine évoluant dans une grande ville submergée et, pour le deuxième, un ours polaire à proximité d'une tour de forage pétrolière ancrée dans une marée noire. Attaque chimique, quant à lui, fait ce constat des humains à la fois responsables et victimes de ces désordres. Dans la même veine, *M.TBTF* remet en question la technologie comme instrument d'asservissement ; une humanoïde vêtue de métal nous invite à visionner sa mémoire dont le contenu est rendu par un récit photographique du dernier siècle projeté sur l'une des faces du cube de Plexiglas qui lui tient lieu de tête. Étrange et inquiétant, ce personnage froid, sans émotion.

Mais l'artiste se montre aussi parfois submergé par ce qui semble être une véritable vénération du monde animal. Avec *Raies* et *Méduses*, on assiste en effet à un authentique éloge de la beauté de ces animaux marins même si l'on sait qu'ils ne vont pas tarder à disparaître. Dans ces «tableaux» de métal et de Plexiglas, sur le bleu profond de la mer ayant encore une fois tout englouti, ces êtres précaires apparaissent comme suspendus dans cet

espace-temps qui leur est ultimement attribué ; l'harmonie et l'apaisement qui s'en dégagent, malgré la présence des immeubles qui rappellent la catastrophe, nous font vite rejoindre l'auteur dans sa passion pour les conserver et sa crainte de les perdre.

Sur un ton un tantinet plus serein et avec un brin d'humour, Philippe aborde aussi avec autant d'éloquence des sujets comme le mariage gay (*Ève et Ève*) et le stress de la vie (*La fuite*).



M. TBTF, 2013, métal, fibre de verre, Plexiglas, bois, et dispositif vidéo, 180 cm de hauteur.



Philippe Pallafray.

© NORMAND GAGNON



© PALLAFRAY

Raies, 2013, métal et Plexiglas, 150 X 91 cm.



© NORMAND GAGNON

La fuite, 2013, métal sur socle bois et métal, 45 X 35 X 35 cm.



© NORMAND GAGNON

Ève et Ève, 2013, métal, plastique et fibre de verre, 122 X 84 X 18 cm.

LA CARRIÈRE

Bien ancré dans son milieu, Philippe s'est intégré à BLEU et s'est de plus récemment initié aux arcanes de la Politique québécoise d'intégration des arts à l'architecture et à l'environnement des bâtiments et des sites gouvernementaux et publics. Nul doute, donc, que nous pourrions sous peu observer de près l'une de ses œuvres dans un espace public, espérons-le, près de chez nous. Les grands salons d'art qui se déroulent à Montréal, Ottawa, Toronto et New York constituent actuellement ses principaux points de vente où il obtient un bon succès avec ses meubles, ses tableaux et ses sculptures.

Décidément, le miroir a le vent dans les voiles... et l'esprit du temps présent !

Les œuvres de Philippe Pallafray sont montrées sur son site <http://www.pallafray.com/>

**PLUS DE
320 000 \$
RETOURNÉS À LA
COLLECTIVITÉ
DEPUIS 5 ANS**

QUELQUES EXEMPLES DE
NOTRE PRÉSENCE ACTIVE

COOPÉRER

**NOTRE AIDE HUMANITAIRE
PLUS DE 42 500 \$ POUR AIDER**

Centraide
Chœur d'Érika
Cité Joie
Défi têtes rasées
Fondation du CHUQ
Fondation sur les leucodystrophies
Fonds Fondation Pierre-Perrault
Leucan

**NOTRE ÉDUCATION
PLUS DE 61 600 \$ POUR GRANDIR**

Bourses d'études
Caisses scolaires
Écoles primaires de la région
Garderie Les Lucioles
Maison des Jeunes de l'île d'Orléans

**NOTRE CULTURE
PLUS DE 54 000 \$ POUR CRÉER**

Espace Félix-Leclerc
Fondation François-Lamy
Manoir Mauvide-Genest
Parc maritime de Saint-Laurent
Regroupement BLEU
Musique de Chambre Sainte-Pétronille

**NOTRE SANTÉ
PLUS DE 134 500 \$ POUR BOUGER**

Camp Saint-François
Clubs sportifs locaux
Golf Orléans
Le Tour de L'île d'Orléans en Vélo

**NOTRE ÉCONOMIE
PLUS DE 23 300 \$ POUR PROGRESSER**

Carrefour Jeunesse-Emploi
Centre Local de Développement de l'île d'Orléans
Chambre de commerce de l'île d'Orléans
Orléans, l'île ouverte
PLUMobile



MON ÎLE MA CAISSE NOTRE RICHESSE

1 877 828-1501
desjardins.com



Desjardins
Caisse de L'île-d'Orléans

Coopérer pour créer l'avenir

Manoir Mauvide-Genest

1451, chemin Royal, Saint-Jean

SAMEDI 2 NOVEMBRE À 18 H 30**Soirée de contes et visite nocturne du manoir**

Pour célébrer la soirée des morts, la conteuse Alexandra Bouchard vous racontera quelques noirceurs des âmes déchues. Certaines de leurs histoires nous sont restées, même au plus profond de l'île d'Orléans. Passionnée d'histoire et de folklore, Alexandra Bouchard est bachelière en archéologie et a fait une entrée en force dans le monde du conte en 2008.

Coût : 12 \$ / 8 \$ pour les Amis du manoir et les résidents de Saint-Jean.

DIMANCHE 1^{ER} DÉCEMBRE À 14 H**Les traditions de Noël,****de la Nouvelle-France à aujourd'hui**

Laissez-vous guider à travers le temps par l'historienne Annie Blouin et découvrez comment était célébré Noël à Québec, à diverses périodes de l'histoire, tant en Nouvelle-France, au 19^e siècle qu'en 1950. Le sapin, la crèche, les chants, la bûche, les cadeaux, le Père Noël... D'où proviennent certaines de nos traditions de Noël et à quel moment apparaissent-elles? La conférence sera égayée de contes, de musique, de documents d'archives et d'images anciennes. Annie Blouin est historienne et réside à Saint-Jean.

Coût : 8 \$ / 5 \$ pour les Amis du manoir et les résidents de Saint-Jean.

Informations et réservation : 418 829-2630 ou mauvide-genest@oricom.ca

Les Jeudis de la Boulange

2001, chemin Royal, Saint-Jean

JEUDI 7 NOVEMBRE À 19 H 30

Les Jeudis de la Boulange vous invitent à lire le roman intitulé *Beloved*, de l'écrivaine Toni Morrison, récipiendaire du Prix Nobel en 1993. Ce livre, paru en 1987, lui a valu une reconnaissance importante dès l'année suivante : l'obtention du prix Pulitzer. Comme plusieurs de ses ouvrages, il nous plonge dans l'univers de l'esclavage des Noirs aux États-Unis et des suites de son abolition. *Beloved* est le nom d'un personnage de ce roman dont les héroïnes, Sethe et Denver, tentent de se rebâtir une vie après leur libération.

Renseignements : 418 829-0245.

Souper Spaghetti du Club Optimiste

Cabane à sucre l'En-Tailleur

1447, chemin Royal, Saint-Pierre

SAMEDI 16 NOVEMBRE À 18 H

Le Club Optimiste vous invite encore cette année à son activité de financement. Venez passer d'agréables moments au son de la musique de madame Carole Normand. De nombreux prix de présence seront attribués.

Réservation et information : 418-828-9062



Brian Tyler.

Soirée-bénéfice au profit des équipes de hockey Midget B - CBIO

10 000, boulevard. Sainte-Anne,

Sainte-Anne de Beauport

SAMEDI 23 NOVEMBRE À 20 H 30

En spectacle : Brian Tyler and The Bluestorm au Centre Sainte-Anne, 10 000 boul. Sainte-Anne, à Sainte-Anne de Beauport.

Achetez vos billets dès maintenant :

418 828-1177.

Billets en prévente : 20 \$ – 25 \$ à la porte.

Conférence à l'intention des proches aidants

Vous prenez soin d'un proche aîné en perte d'autonomie? Vous avez besoin d'être compris et conseillé? Le Centre de Santé et de Services Sociaux Québec-Nord et l'Association bénévole de l'Île d'Orléans vous invitent à deux conférences de Mme Amélie Michaud, Tr.Soc.

THÈMES DES CONFÉRENCES

Les thèmes de ces conférences sont : *L'épuisement et la recherche d'un équilibre* et *La déculpabilisation et l'affirmation de soi*.

La première conférence aura lieu le jeudi 7 novembre à 13 h 30 et la seconde le jeudi 21 novembre à 13 h 30 au local de l'Association bénévole de l'Île d'Orléans, 1243, chemin Royal, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans (entrée par le presbytère).

Inscription auprès de Claire Beaulé, au 418 828-1586. Si vous désirez venir et que vous avez besoin de répit pour votre aîné, veuillez nous en aviser.

Entrée gratuite.

Les bibliothèques de l'île**Club de lecture Inter-villages**

Lors de notre rencontre d'octobre, nous avons discuté des œuvres de trois auteurs, dont l'une, Gabrielle Roy, est très connue. Née en 1909 au Manitoba, elle a publié en 1945 *Bonheur d'occasion*, roman classique gagnant du prix Fémina en 1947, qui relate la vie d'une famille du quartier Saint-Henri, à Montréal.

Nous avons aussi parlé de Louise Penny, femme de lettres canadienne née en 1958 à Toronto et reconnue pour ses romans policiers. *Défense de tuer*, publié en 2012, raconte l'enquête de l'inspecteur-

chef Armand Gamache, enquête qui se passe dans les Cantons de l'Est. Ce roman conserve son mystère jusqu'à la fin.

Enfin, nous avons également discuté de Ilona Flutsztejn-Gruda, née à Varsovie en 1930, mère de Aleksandra Szacka, journaliste à Radio-Canada. *L'Aieule* raconte la vie de la grand-mère de l'auteur, une femme qui élève seule ses six filles après le décès de son mari, à la fin du 19^e siècle, dans le quartier juif de Varsovie.

Notre prochaine rencontre aura lieu le mercredi 6 novembre à la bibliothèque Oscar-Ferland, de Saint-Pierre, à 19 h 15. Toutes les personnes qui aimeraient discuter de leurs lectures sont les bienvenues.

Pour renseignements supplémentaires, communiquez avec Lysette Grégoire, au 418-828-2486.

Lysette Grégoire



Alexandra Bouchard, conteuse.

POUR VENDRE OU ACHETER VOTRE 1^{re} CHOIX sur l'île d'Orléans depuis 25 ans



RE/MAX 1^{er} CHOIX (2003) M.B.
Courtier immobilier agréé

325, Marais, suite 250
Québec (Québec) G1M 3R3
Tél. : 418 683-9300 • Téléc. : 418 687-3629

Plus de 30 propriétés vendues sur l'île d'Orléans en 2012

Estimation GRATUITE de la VALEUR MARCHANDE de votre propriété

418 683-9300



Michel Boily
Courtier immobilier affilié



Jean-Pierre Jalbert-Boily
Courtier immobilier

* Si la vente de votre propriété a été confiée à un autre courtier, remettez ce carton à un ami.

RAYMOND BÉDARD

Conseiller vente-location depuis plus de 10 ans chez Nissan, vous invite à passer voir votre nouvelle Versa note 2014.

Confort et économie sont aux rendez-vous!

BEAUPORT NISSAN

455, Clémenceau, Beauport
418 647-1822

rbedard@beauportnissan.com

LA VIE MUNICIPALE

RAPPEL Échantillon gratuit de sac en papier pour la collecte des feuilles

Il vous reste quelques feuilles mortes à ramasser? Pourquoi ne pas en profiter pour faire l'essai des sacs en papier compostables. Procurez-vous en quelques-uns en échantillon gratuit à votre bureau municipal; cela vous permettra de vous familiariser avec leur usage avant qu'ils ne deviennent obligatoires pour la collecte des feuilles.

Rappelons qu'il est dans l'intention de la MRC de rendre ces sacs obligatoires dans un futur rapproché, car ils évitent une grande quantité de déchets de plastique et facilitent grandement le traitement de feuilles pour le compostage à la ferme.

Ces sacs sont également en vente chez Unicoop, BMR et à la pharmacie Perrault au prix de 25¢ chacun.



Inventaire du patrimoine bâti de l'île

La MRC de L'Île-d'Orléans, en collaboration avec le ministère de la Culture et des Communications, procède à la mise à jour de l'inventaire du patrimoine bâti de l'île d'Orléans. La firme Patri-arch est mandatée afin de réaliser le contrat qui s'échelonnait d'octobre 2013 jusqu'à l'été 2014. La réalisation d'un tel contrat nécessite de photographier l'ensemble des résidences inscrites à l'inventaire du patrimoine bâti. La MRC L'Île-d'Orléans autorise le consultant à photographier l'ensemble des bâtiments inscrits audit inventaire.

Votre collaboration est grandement appréciée.

Marie-Andrée Thiffault
Responsable du site patrimonial de l'île d'Orléans
MRC de L'Île-d'Orléans

3^e déjeuner-bénéfice de la Sûreté du Québec

Les policiers du poste de la MRC de L'Île-d'Orléans sont heureux de renouveler l'expérience et d'offrir une troisième édition de leur déjeuner-bénéfice. L'activité se tiendra le 9 novembre prochain, au Relais des Pins, situé au 3029, chemin Royal à Sainte-Famille. Les fonds amassés seront tous remis aux organismes suivants:

- **La Fondation MIRA**, un organisme qui poursuit l'objectif d'accroître l'autonomie des personnes handicapées et de favoriser leur intégration sociale en leur fournissant des chiens entraînés pour répondre à leurs besoins en adaptation et réadaptation.
- **Le CAMP «O» CARREFOUR**, situé au 1503, chemin Royal, à Saint-Pierre, accueille dans la Villa Maurice-Tanguay, aménagée pour les besoins de cette clientèle, des enfants et adolescents(es) handicapés(es) pour des camps d'été et des séjours variables. Il offre aussi des fins de semaine de répit lors des périodes scolaires ainsi que des séjours pendant les vacances des Fêtes et la semaine de relâche scolaire. L'organisme offre également un service similaire pour les adultes handicapés.

Le déjeuner, de style brunch, vous sera servi entre 8 h et 12 h. De merveilleux produits de l'île d'Orléans, offerts par des commerçants de notre MRC, feront l'objet d'un tirage. Des billets seront vendus sur place à cet effet.

Le prix du déjeuner est de 10 \$ pour un adulte et 5 \$ pour un enfant de moins de 12 ans. Les billets sont présentement en vente aux bureaux municipaux, au poste de la Sûreté du Québec de la MRC-de-L'Île-d'Orléans et auprès des policiers de notre MRC.

Les commerces désirant remettre un produit pour l'encan peuvent communiquer avec le poste de la Sûreté du Québec, au 418 828-4141, et demander le lieutenant Luc Fournier. La population peut également faire des dons. Un reçu d'impôt sera remis à ceux qui en feront la demande.

Nous vous invitons donc à vous présenter le 9 novembre prochain entre 8 h et 12 h, au Relais des Pins, à Sainte-Famille, pour y déguster un délicieux déjeuner et échanger avec vos policiers.

Lieutenant Luc Fournier, directeur
Sûreté du Québec, MRC-de-L'Île-d'Orléans

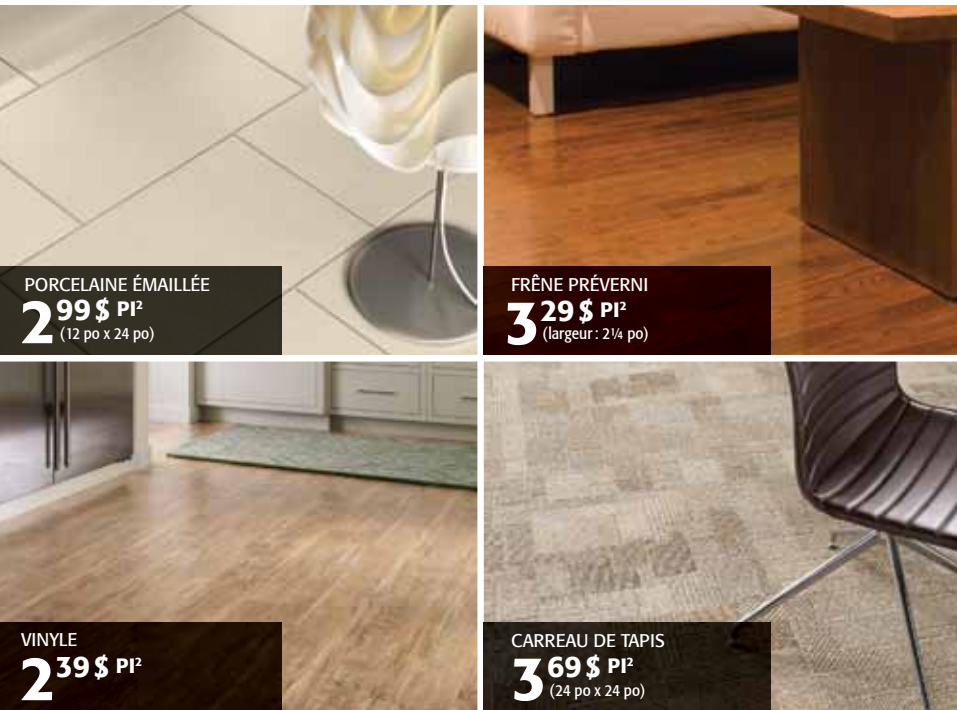
PROFITEZ D'OFFRES EXCEPTIONNELLES !

JUSQU'À

40%

DE RÉDUCTION
SUR PRODUITS SÉLECTIONNÉS[†]

[†]Réduction de 40% sur le prix de détail suggéré par le fabricant. Offre en vigueur du 18 septembre au 1^{er} décembre 2013.



PORCELAINE ÉMAILLÉE
2 99 \$ PI²
(12 po x 24 po)

FRÊNE PRÉVERNI
3 29 \$ PI²
(largeur : 2 1/4 po)

VINYLE
2 39 \$ PI²

CARREAU DE TAPIS
3 69 \$ PI²
(24 po x 24 po)

PLANCHERS DE BOIS FRANC | PLANCHERS FLOTTANTS | CÉRAMIQUES | TAPIS | CARPETTES | VINYLES | STORES | DRAPERIES ET COUVRE-LITS

Orléans
Couvre-planchers

Ma vie.
Mon décor.

5, CÔTE ST-GRÉGOIRE, BEAUPORT • 418 663-3147 • www.cporleans.com

CONCOURS UN CHEZ-SOI TOUT CONFORT
10 000 \$^{*} EN PRIX

Pour participer, remplissez ce bulletin et déposez-le chez un détaillant Déco Surfaces ou visitez decosurfaces.com

Nom : _____

Adresse : _____

Ville : _____ Tél. : _____

Province : _____ Courriel : _____

Code postal : _____ Question réglementaire : 5 + 3 - (15 + 3) = _____

[†]Du 18 septembre au 1^{er} décembre 2013. Le concours comprend deux prix de 5000 \$ (deux gagnants). Tirage le 17 décembre 2013, à 14 h. Tout bulletin de participation doit être déposé en magasin au plus tard à 17 h, le 1^{er} décembre 2013. Règlement du concours disponible chez tous les détaillants Déco Surfaces et sur decosurfaces.com.

DECO SURFACES
EXPERTS EN COUVRE-PLANCHERS ET DÉCORATION



CANDIDATS ET CANDIDATES

Depuis le mois de mai, nous demandons aux candidats et candidates aux postes de maire et de conseillers(ères) de chacune des six municipalités de l'île de se présenter aux électeurs et de dire ce qui les motive à s'impliquer en politique municipale. Ils ont été très nombreux à répondre à cette invitation et plusieurs textes ont déjà paru sur ce sujet. Nous présentons ici d'autres candidats et candidates, qu'ils soient élus sans opposition ou qu'ils doivent se soumettre à un scrutin. Nous saluons leur sens civique et les remercions au nom de nos lecteurs.

RÉSULTATS DU SCRUTIN

Nous avons dédié un onglet spécial aux élections municipales sur notre site web et, dès la fin du vote le dimanche 3 novembre, notre webmestre Sylvain Delisle inscrira les résultats du vote pour chacun des sièges en élection de chacune des municipalités, à mesure que ces résultats seront connus. Soyez donc à l'affût au www.autourdelile.com

SAINTE-FAMILLE

ARTHUR PLUMPTON

Candidat indépendant en élection au siège n° 6

Depuis 2012, j'occupe le siège numéro 6 de votre conseil municipal. Mon but est de veiller à la qualité des services de notre village et d'appuyer toute initiative qui maintienne et qui améliore notre économie agricole, notre ressource principale.

Les îles ont toujours fait partie de ma vie. J'ai établi résidence permanente à l'île en 1980. Originaire de l'île de Montréal, j'ai complété mes études de troisième cycle dans l'île de Grande Bretagne avant de pratiquer ma profession d'ingénieur en chimie-métallurgie aux États-Unis, en Ontario et à Québec.

Aujourd'hui semi-retraité, je travaille avec d'autres pour la mise en valeur de l'économie agroalimentaire de notre île, son patrimoine et son tourisme. J'ai fondé un groupe pour la protection et la mise en



valeur du patrimoine bâti et non bâti de notre île afin d'éviter la dégradation de l'agriculture (élevage d'animaux) telle que subie dans le Trait-Carré de Charlesbourg.

Je travaille pour un agencement durable de l'île. Membre du CA de la Fondation François-Lamy, j'appuie les projets comme un site d'interprétation au quai, l'attraction des jeunes familles à l'île et l'amélioration de notre qualité de vie. Je crois que la spécificité de nos villages exige une présence importante de conseillers.

SAINT-FRANÇOIS

JACQUES CÔTÉ

Candidat en élection à la mairie Équipe Une île, Une vision

Depuis plus de 30 ans, Jacques Côté est actif dans l'industrie du tourisme à titre d'agent de bord. Nourri par le désir de contribuer à la vie de sa communauté, le choix de participer activement au changement que propose 2013 Une île, une vision a été facile à faire. Précurseur, il a d'ailleurs été le premier candidat aux élections municipales de 2009 à promouvoir l'idée de regrouper les six municipalités de l'île et à se présenter dans la municipalité de Saint-François en défendant ouvertement ce projet. Pour lui, il n'y a aucun doute que la population de l'île d'Orléans aurait tout à gagner à unir ses forces. Réaliste, il sait que beaucoup de travail l'attend. Il se dit prêt à déployer tous les efforts nécessaires afin de simplifier l'administration publique à l'île et d'offrir à ses conci-



toyens des services de qualité adaptés aux besoins d'aujourd'hui. Pour lui, repenser la manière de s'administrer et travailler à revitaliser le centre des villages en encourageant les centres communautaires à offrir des services de proximité est la voie à prendre pour une meilleure qualité de vie. En somme, il entend améliorer notre milieu de vie et il espère que la population de l'île lui fera confiance en lui apportant son appui.

LINA LABBÉ

Candidate indépendante en élection à la mairie

Résidente de Saint-François, je suis retraitée de Bell Canada où j'ai acquis beaucoup de compétence et d'expérience en tant que directrice, ayant 32 employés sous ma responsabilité. J'ai reçu de la formation en travail d'équipe, relation de travail, gestion de personnel, budget, résolution et gestion de problèmes. Ayant déjà servi trois mandats à titre de conseillère, et le dernier comme mairesse de votre municipalité, alors qu'avec l'équipe en place, j'ai pu compléter plusieurs réalisations. Je



sollicite maintenant un nouveau mandat à la mairie pour réaliser les projets qui me tiennent à cœur. J'ai beaucoup de disponibilité pour continuer à servir la municipalité et être à l'écoute de mes concitoyens.

SAINTE-FAMILLE

ÉDOUARD HOUDE

Candidat indépendant en élection à la mairie

JEAN-PIERRE TURCOTTE

Candidat indépendant en élection à la mairie

Natif de Sainte-Famille, je suis maire de la municipalité depuis 28 ans et préfet de la MRC depuis 1996. La politique municipale est une politique de proximité dans laquelle je me sens à l'aise parce que cela présente des défis qui ont des retombées directes sur notre qualité de vie. Être maire m'a permis de réaliser des projets significatifs pour notre communauté, d'en discuter avec les gens et de résoudre des problèmes. Mon expérience de la politique municipale servira les meilleurs intérêts des citoyens. Je suis bien au fait des normes législatives particulièrement en environnement et en dévelop-



pement durable. La gestion des matières résiduelles, le développement durable en environnement et tourisme, le soutien aux organismes culturels et communautaires et la mise en valeur du patrimoine sont parmi mes priorités.

BRUNO SIMARD

Candidat indépendant au siège n° 1

Élu par acclamation

MARC ANTOINE TURCOTTE

Candidat indépendant au siège n° 2

Élu par acclamation

SYLVIE DEBLOIS

Candidate indépendante au siège n° 3

Élue par acclamation

YVES LEVESQUE

Candidat indépendant au siège n° 4

Élu par acclamation

ANNE PICHETTE

Candidate indépendante au siège n° 5

Élue par acclamation

MICHEL CHARTRAND

Candidat indépendant en élection au siège n° 6

L'ÉVÉNEMENT

D VOLKSFEST

Rabais jusqu'à **5 000 \$**
à l'achat au comptant*

Montant indiqué pour la Passat 2013 de 3,6 L

Fallait y penser

C'est le moment de penser ingénierie allemande à vw.ca/fallaitypenser

Langlois Volkswagen
6090, boul. Sainte-Anne,
L'Ange-Gardien 418 822-0671
Visitez www.langloisvolkswagen.ca

*Rabais basé sur le PDSF et applicable à l'achat au comptant du modèle Passat 2013 de 3,6 L neuf avec boîte automatique à 6 vitesses. Droits et taxes en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Offre en vigueur jusqu'au 30 septembre 2013. PDSF du modèle montré : Passat Highline 2013 de 2,5 L, 32 070 \$. Modèle montré à titre indicatif seulement. Visitez vw.ca ou votre concessionnaire Volkswagen pour les détails. « Volkswagen », le logo Volkswagen, « Das Auto » et dessin « et » Passat sont des marques déposées de Volkswagen AG. « Volksfest » est une marque de commerce de Volkswagen AG. © Volkswagen Canada 2013.



SAINT-FRANÇOIS

ROGER SIMARD

Candidat en élection à la mairie
Groupe Roger Simard

Fondateur du journal communautaire Reflet de mon milieu (Beauport). Membre de l'Union des Producteurs Agricoles (UPA) de l'Île d'Orléans. Enseignant en Éducation des adultes. Consultant en développement organisationnel pour de nombreuses entreprises. Citoyen de Saint-François depuis plus de 40 ans. Huit ans d'intérêt à la chose municipale, dont quatre comme conseiller municipal, responsable du comité culturel et patrimoine à Saint-François.

Au cours des années, je me suis impliqué au sein de plusieurs organisations communautaires.

Croix-rouge Canadienne (Président de la collecte de fonds aux paroisses, zone Orléans). Carnaval de Québec (Président du duché de Montmorency). Club Lions (Membre fondateur du Club de Charlesbourg). Membre de l'exécutif des fêtes du tricentenaire de l'Île d'Orléans.



Membre du club mi-temps (FADOQ) Saint-François. Plus récemment, je me suis activement engagé comme président du comité dans le dossier internet haute vitesse Vidéotron pour les citoyens de Saint-François. Fondateur du mouvement Alliance citoyenne et du petit journal l'Heure Juste.

Quatre de mes principales priorités :

Contrôle de nos finances et de nos dépenses. Informer-consulter et favoriser la participation citoyenne.

Soutien des aînés et des organismes communautaires. **Baisse de taxes entre 8% et 10%.**

MICHELINE DARVEAU

Candidate indépendante en élection au siège n° 1

JEAN-CLAUDE LAVOIE

Candidat en élection au siège n° 1

Groupe Roger Simard

DOMINIC OUELLET

Candidat en élection au siège n° 1
Équipe Une île, Une vision

2013, Une île, une vision. Dominic Ouellet a depuis longtemps une affection toute particulière pour l'île d'Orléans ayant fait pendant ses études du travail à la ferme. Plus tard, sa passion pour les chiens et la chasse l'a ramené à l'île, cette fois pour parfaire ses connaissances en cynophilie (élevage de chiens de race pure), grâce à l'aide d'un résidant de Saint-François; il s'y consacre entièrement aujourd'hui. Mécanicien de formation, il a travaillé dans plusieurs champs de la profession, de la motoneige au camion lourd en passant par l'automobile. Entre 2000 et 2012, il a occupé un poste de technicien de véhicule au sein du ministère de la Défense. En plus de ses tâches régulières, il a occupé les postes de coprésident du



Comité de santé et sécurité au travail et de représentant syndical. Il a aussi agi comme mentor pour la formation et l'intégration au métier des jeunes militaires.

Dominic est une personne très dynamique, très facile d'approche et qui aime travailler en équipe. Depuis son arrivée à l'île, il s'interroge, entre autres, sur la place qui est faite aux jeunes à la ferme, car leur nombre est en diminution, tout comme l'est le nombre d'exploitants.

LAURÉANNE DION

Candidate indépendante au siège n° 2 Élu par acclamation

MICHEL GAGNÉ

Candidat indépendant en élection au siège n° 3

MARCEL PROULX

Candidat en élection au siège n° 3 Groupe Roger Simard

JACQUES DROLET

Candidat indépendant en élection au siège n° 4

JEAN-CLAUDE THIFFAULT

Candidat en élection au siège n° 4 Groupe Roger Simard

GASTON BEAUCAGE

Candidat indépendant en élection au siège n° 5

DOMINIQUE LABBÉ

Candidat en élection au siège n° 5 Groupe Roger Simard



SAINT-FRANÇOIS

MICHAEL TULLY-HÉBERT

Candidat en élection au siège n° 5
Équipe Une île, Une vision

Jeune retraité des Forces armées canadiennes au sein desquelles il a été fantassin, Michael Tully-Hébert est un ancien combattant qui a fait une mission à Kandahar, en Afghanistan. Natif de Rouyn-Noranda et issu d'une famille modeste, il travaillait déjà très jeune dans une usine à bois et en construction pour aider sa famille. C'est d'ailleurs dans une optique d'entraide qu'il a joint les Forces armées canadiennes. À son retour d'Afghanistan, il a cherché l'endroit dont il rêvait pour vivre et fonder une famille, dans un décor paisible et reposant, ce qu'il a trouvé à Saint-François. Dès son arrivée à l'île, où il habite depuis deux ans, Michael a été très bien accueilli par un producteur de poireaux et de fraises, tout en élevant des petits animaux de ferme à la maison. Cette soif d'équité et de justice qui l'avait jadis poussé à devenir militaire



l'amène aujourd'hui à «plonger» en politique municipale. Le mouvement 2013, une île, une vision qui a dans sa philosophie de favoriser un mode de gouvernance ouvert, collectif et communautaire rencontre parfaitement sa vision et vient renforcer sa volonté d'offrir de meilleurs services aux jeunes familles et aux personnes âgées. Enfin, il croit fermement que le changement commence localement, par chacune de nos actions et par l'entraide entre les personnes.

NATASHA BOUCHARD ST-AMAND

Candidate indépendante en élection au siège n° 6

JOHANNE

TREMBLAY-ROMPRÉ

Candidate en élection au siège n° 6
Équipe Une île, Une vision

Infirmière de carrière, Johanne Tremblay-Rompré a exercé sa profession pendant 35 ans, surtout à l'hôpital Laval, de Québec, au sein d'une équipe multidisciplinaire. D'abord chef d'équipe, puis monitrice au bloc opératoire, elle a été responsable de la clinique des cardiostimulateurs/défibrillateurs. Le temps de la retraite venu, elle et son conjoint ont emménagé à l'île d'Orléans, poussés en cela par leur intérêt commun pour le patrimoine.

Depuis plus de 13 ans, Johanne s'est impliquée dans la vie de Saint-François et de l'île en général. Membre du club Mi-Temps (FADOQ) et du Cercle des Fermières de Saint-Jean, elle participe annuellement à la collecte de la capitation pour la Fabrique Sainte-Trinité d'Orléans. Elle a joint les rangs de l'Association bénévole



de l'île d'Orléans (ABIO) et a siégé à son conseil d'administration pendant huit ans, dont deux à titre de présidente. Encore aujourd'hui, elle y est active, notamment en épaulant les aidants naturels. Elle appuie le mouvement 2013 Une île, une vision parce qu'il plaide en faveur du regroupement des six municipalités en une seule, un projet qui se veut constructif et rassembleur. Le tout dans le respect de tous les contribuables, qu'ils soient de souche ancienne ou récente.



SAINT-JEAN

MARCEL BARTHE

Candidat en élection à la mairie
Équipe Une île, Une vision

Marcel Barthe a toujours eu, depuis l'enfance, une relation affective avec l'île. Originaire d'un quartier urbain de Québec, l'île d'Orléans a toujours représenté pour lui la campagne sereine, les paysages bucoliques, l'accès au fleuve, les produits du terroir. Après 30 ans de carrière en communication à Montréal, il décide avec sa conjointe (une Montréalaise) de revenir vers son oasis d'antan. Le couple devient propriétaire d'une maison ancienne qu'ils restaurent. Parce qu'il s'intéresse au patrimoine et à l'histoire, il complète une maîtrise en géographie culturelle qui porte sur l'île d'Orléans, son territoire d'adoption. Depuis 13 ans, il s'implique dans de nombreuses causes communautaires dans les domaines du patrimoine et de l'aménagement du territoire.



Amoureux de son milieu et tel un coureur de fond, il pense néanmoins que l'île a besoin d'un 2^e souffle, pour continuer d'évoluer et d'être en mesure de mieux relever les immenses défis auxquels elle doit aujourd'hui faire face. D'où son implication dans le mouvement 2013 - Une île, une vision. Sa motivation profonde est de préparer l'avenir, tout en respectant notre passé, en conservant tous nos atouts et notre identité.

SAINT-JEAN

BERNARD DESMEULES

Candidat indépendant en élection à la mairie

Mon slogan : Fier de mon appartenance à Saint-Jean. C'est le profond sentiment que j'ai développé depuis mon arrivée à l'île d'Orléans. Ma conjointe, France René, et moi sommes venus ici dans l'intention de nous intégrer.

Quoi de mieux que de participer à une corvée (muret du cimetière), au club de lecture Les Jeudis de la Boulange, travailler au Manoir Mauvide-Genest, devenir membre de la bibliothèque, adhérer au regroupement BLEU, être membre de l'Office du tourisme de l'Île-d'Orléans et de celui de Québec, être membre de la Chambre de commerce de l'Île-d'Orléans, pour mieux devenir un membre actif de la communauté.

Ce qui me qualifie comme futur maire de Saint-Jean: détenteur d'un baccalau-



réat en pédagogie, scolarité de maîtrise en administration scolaire, expérience en gestion des écoles et implications passées comme bénévole.

Cette élection-ci n'est pas un référendum sur la fusion. Pour l'instant, il y a tant de si beaux projets à développer ensemble. Pas de panique à bord! Ne gaspillons pas nos énergies en vains palabres.

JEAN-CLAUDE POULIOT

Candidat en élection à la mairie Équipe Pouliot

C'est avec enthousiasme et confiance en l'avenir, que je sollicite un nouveau mandat comme maire de la municipalité de Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans. Agriculteur et père de 4 enfants dont 2 prendront bientôt la relève, ma vie est ici. Au fil des ans, la communauté de Saint-Jean a vu son milieu de vie s'améliorer de façon notable grâce, entre autres, à toutes les personnes qui donnent de leur temps au sein des différents comités et organismes qui offrent des activités animant notre municipalité. Comme maire, c'est une joie de supporter ce dynamisme qui caractérise notre milieu. De nouveaux défis, les jeunes familles, le prolongement du réseau d'égout vers l'ouest demandé par les propriétaires, schéma d'aménagement, harmonisation des règlements municipaux des six municipalités, intégration de



normes architecturales afin de simplifier et de supprimer l'analyse subjective qui mène à nombreuses incohérences, etc. Je me prononce contre la fusion de nos municipalités. Il est étonnant de voir que l'expérience des fusions de 2002 ne porte pas. Notre mode de gestion a permis au fil des ans de maintenir une taxation raisonnable. Et que dire du contact direct avec le citoyen? C'est celui-ci qui me motive et me fait aimer mon rôle de maire.

SANDRINE REIX

Candidate indépendante au siège n° 1

Élue par acclamation

CHANTAL DAIGLE

Candidate en élection au siège n° 2 Équipe Pouliot

Je suis arrivée à l'île en 2010 et je suis tombée en amour avec la municipalité et, bien sûr, avec mon conjoint. Lui étant d'ici depuis sa naissance, il a su me montrer à quel point cet endroit est fantastique. Ce qui m'a le plus touché, c'est l'implication des habitants pour la région. J'ai été tellement impressionnée par cela que j'ai décidé d'en faire un peu moi-même en devenant pompier volontaire. Pour moi, la municipalité, c'est mon milieu de vie et je voudrais aider à ce que ce beau village reste



une place où il est bon de vivre. Depuis 1679, la municipalité ne fait que s'améliorer et ça doit continuer. Je vous invite à venir voter en grand nombre pour nous aider à garder notre village tel qu'il est.

LOUISE FILION

Candidate en élection au siège n° 2 Équipe Une île, Une vision

2013 Une île, une vision. Louise Filion a depuis longtemps trempé en bordure du Saint-Laurent puisque son père (Gérard) est natif de l'Île-Verte et sa mère (Françoise), native de l'Île d'Anticosti. L'un de ses ancêtres a travaillé sur une goélette, ce qui expliquerait la présence des Filion des deux bords du fleuve..., une des familles souches du Québec. L'instal-



lation de Louise sur l'île d'Orléans marque un retour aux sources, au beau milieu du

LOUISE FILION (suite)

fleuve, dans une maison dont les fondations remontent au 17^e siècle. Septième d'une famille de neuf enfants, Louise a été élevée en Montérégie. La vie municipale est une affaire de famille puisque son père a été maire et deux de ses frères, conseillers municipaux. Elle est mère de deux enfants et la grand-maman de deux petits-fils.

Géographe et biologiste de formation, Louise Filion a fait carrière comme professeure à l'Université Laval où elle

a occupé plusieurs fonctions administratives. Elle se présente sous la bannière du nouveau mouvement 2013, Une île, une vision. Elle habite l'île d'Orléans depuis trois ans et, très tôt, s'est engagée comme coordonnatrice du Collectif pour la valorisation du patrimoine bâti sur l'île d'Orléans. On doit à la clairvoyance et à la persévérance de ce groupe de citoyens le retour du Programme d'aide à la restauration des biens patrimoniaux sur l'île.

JEAN LACHANCE

Candidat en élection au siège n° 3 Équipe Pouliot

Trente-six ans au bureau de poste, six ans déjà comme retraité mais toujours très occupé. J'ai décidé cette année pour la première fois de m'impliquer en politique active en me présentant comme conseiller municipal.

L'année 1979 fut mémorable, fête des familles Lachance et surtout fête du tricentenaire de Saint-Jean. Je me suis permis alors de rêver qu'en 2029, je pourrais assister au 350^e anniversaire de notre municipalité, ce qui ne serait pas le cas dans l'éventualité d'une municipalité fusionnée. Je m'oppose donc à ce projet



de fusion qui aurait comme résultat de nous coûter plus cher tout en nous enlevant nos pouvoirs de décision.

Si vous partagez mon rêve, je vous invite à voter le 3 novembre pour l'équipe de notre maire Jean-Claude Pouliot.

PIERRE LAHOUD

Candidat en élection au siège n° 3 Équipe Une île, Une vision

Pierre Lahoud est tombé si amoureux du village de Saint-Jean en 1975, qu'après avoir sauvé d'une démolition certaine la maison qu'il habite toujours, il n'a cessé de s'impliquer pour préserver la beauté et le caractère patrimonial de l'île d'Orléans. Historien de formation, surtout connu du grand public pour ses merveilleux livres de photographies, Pierre Lahoud a mis l'épaule à la roue pour que se concrétisent un grand nombre des projets qui font aujourd'hui la fierté des gens de l'île : l'Espace Félix-Leclerc, la Maison Drouin, le Manoir Mauvide-Genest, le Parc maritime de Saint-Laurent et sa chalouperie, le Parc des Ancêtres, la fromagerie Les Fromages de l'Île d'Orléans, pour ne mentionner que ceux-là. Ardent défenseur du caractère historique unique de l'île,



il est aussi l'un de ses plus infatigables promoteurs grâce aux photos, aux conférences et aux textes qu'il promène à travers le monde. S'il accepte de se présenter sous la bannière du nouveau mouvement citoyen 2013, Une île, une vision, c'est qu'il est convaincu que le regroupement des forces est devenu incontournable si l'on souhaite que l'île d'Orléans demeure l'un des fleurons historiques du Québec.

LUC BLOUIN

Candidat en élection au siège n° 4 Équipe Pouliot

Ma municipalité, mes racines, 334 ans d'histoire et ça doit continuer. Le péril des fusions municipales m'a invité dans le débat. C'est pourquoi j'offre mes services à titre de conseiller à la municipalité de Saint-Jean.

Marié à madame Lise Coulombe, père de trois enfants et grand-père, je suis propriétaire de la Scierie Blouin depuis 1977. À titre d'implication publique, j'ai occupé un poste de commissaire scolaire pendant 11 ans.

Je défendrai la sauvegarde des institutions municipales actuelles à l'île d'Orléans. Elles sont peut-être perfectibles,



mais sûrement pas assez déficientes pour être mises à la poubelle. J'ai toujours eu à cœur la sauvegarde et le respect du patrimoine qui nous a été transmis par nos parents. L'aménagement politique de l'île en six municipalités en faisant partie, je militerai en ce sens.

SAINT-JEAN

LOUISE LAINÉ

Candidate indépendante en élection au siège n° 4

Allons de l'avant ensemble! Entrepreneure et femme d'affaires, Louise Lainé est propriétaire de la boutique d'art Galerie Ma P'tite Folie, à Saint Jean-de-L'Île-d'Orléans, depuis 1995 (plus de 18 ans). Depuis les deux dernières années, elle s'investit en tant que conseillère municipale, entre autres dans les dossiers de sécurité incendie et dans le développement de mesures d'urgence.

Au cours du prochain mandat, elle aimerait :

- Voir à ce que le village de Saint-Jean demeure notre fierté pour sa beauté et sa qualité de vie;
- S'assurer de garder les différents services de proximité (par exemple, notre épicerie) dans le village;
- Parachever et mettre en place le plan d'urgence en cas de sinistres;



- Améliorer les activités culturelles et sportives (par exemple, les terrains de pétanque et de tennis);
- Travailler à la reconnaissance du Manoir Mauvide-Genest en tant que musée et obtenir des subventions récurrentes des différents paliers gouvernementaux;
- Être à l'écoute de vos besoins et attentes.

Nous avons à Saint-Jean un milieu de vie de grande qualité. Il faut être vigilant pour améliorer et poursuivre notre développement en tenant compte de notre capacité de payer.

RAYMONDE BEAUDOIN

Candidate en élection au siège n° 5 Équipe Une île, Une vision

Raymonde Beaudoin a fait carrière comme avocate. Reconnue pour sa grande implication dans plusieurs organisations de l'île d'Orléans, elle a déjà été conseillère à Saint-Jean de 1997 à 2001. Elle habite l'île depuis 28 ans. Ces nombreuses années passées à l'île d'Orléans lui ont permis de connaître et d'apprécier les gens qui l'habitent et de participer activement à la vie municipale et communautaire, en particulier à Saint-Jean. Ses expériences des dernières années et la situation qui prévaut actuellement sur l'île l'ont convaincue que l'île d'Orléans a un besoin pressant de renouveau afin de pouvoir conserver son authenticité, sa vocation agricole et rurale et les autres particularités de ce coin de pays magnifique où il fait bon vivre.

Raymonde Beaudoin est d'avis que



cette nouvelle vision de l'île passe par un projet commun qui mènera au regroupement des municipalités actuelles afin d'unir nos forces et de nous doter de moyens plus efficaces pour atteindre nos objectifs ambitieux. Nous mettre à l'œuvre dès maintenant afin que l'île devienne enfin ce que nous voulons, nous ses citoyens, voilà pourquoi elle a décidé de s'engager à nouveau, cette fois dans le mouvement 2013 Une île, une vision.

CHRISTIAN HUOT

Candidat en élection au siège n° 5 Équipe Pouliot

Ma famille et moi sommes résidents à Saint-Jean depuis juillet 2011. Marié depuis 16 ans à Mélanie Blouin, fille d'Yvon Blouin. Père de deux garçons, William, 13 ans, et Félix, 10 ans. Étant partis de Saint-Jean depuis 14 ans, un retour à nos racines était inévitable.

Je suis technicien de profession. Je travaille dans le dessin de charpentes métalliques depuis près de 20 ans. Je suis responsable du département de dessins d'atelier chez BPR depuis cinq ans. Mes



connaissances en génie ainsi que mon dynamisme et ma débrouillardise seraient un atout pour occuper ce poste.

Venez voter, c'est important.

BRUNO COUTEAU

Candidat en élection au siège n° 6 Équipe Une île, Une vision

Entrepreneur Écolocyclo Inc. Je pense à l'avenir de l'île qu'il faut construire maintenant et c'est pour cela que je me présente pour le mouvement 2013 - Une île une vision. On sait qu'il faut réagir maintenant pour des réalisations dans 10 ou 15 ans, mais on ne peut pas faire semblant de ne pas voir que l'île se fige petit à petit. On ne pourra pas conserver longtemps de telles structures municipales coûteuses, lourdes



et de ce fait moins efficaces. C'est une réalité qu'il faut accepter le plus vite possible.

SAINT-JEAN

BRUNO COUTEAU (suite)

Je ne me présente pas contre les élus en place parce que je reconnais leur travail et je les en remercie; mais je me présente pour une nouvelle façon de gérer l'île.

Alors, le 3 novembre, si vous aussi vous pensez qu'il faut regarder vers l'avenir, votez pour les candidats du mouvement 2013 - Une île une vision.

ALAIN LÉTOURNEAU

Candidat en élection au siège n° 6 Équipe Pouliot

Je termine un deuxième mandat comme conseiller municipal et je me présente pour un nouveau mandat, car j'aime travailler en équipe et je suis à l'écoute des besoins des résidents, étant natif et producteur laitier comme on l'est de génération en génération dans ma famille.

Responsable de la voirie, l'une de mes préoccupations était de remettre en condition la route du Miton : pavage de sept kilomètres, lignage pour la sécurité des gens ainsi que la réalisation du nouveau ponceau.



Merci à l'avance pour votre appui.

FRANCE RENÉ

Candidate en élection au siège n° 6 Équipe Desmeules

Je désire mettre mes compétences au service des citoyens de Saint-Jean à titre de conseillère municipale.

Je demeure à Saint-Jean depuis 2011. Mon conjoint, Bernard Desmeules, et moi avons choisi d'y vivre afin de profiter de la qualité de vie, des paysages magnifiques, de la proximité du fleuve et surtout de l'amabilité de ses résidents.

Détentrice d'un certificat en administration et d'une maîtrise en bibliothéconomie et en science de l'information, je voudrais m'impliquer tout particulièrement dans les dossiers relatifs aux arts et à la culture.

Gestionnaire de bibliothèque publique depuis plus de 20 ans, je suis présentement responsable des bibliothèques de l'arron-



dissement de Charlesbourg, à la Ville de Québec. J'ai développé une expertise dans le domaine de l'administration, du loisir socioculturel ainsi que dans l'action bénévole.

Je souhaite au cours de mon mandat participer à l'élaboration de projets structurants et durables au sein de l'équipe municipale.

SAINT-LAURENT

YVES COULOMBE

Candidat indépendant à la mairie

Élu par acclamation

JOSÉE PELLETIER

Candidate indépendante au siège n° 1

Élue par acclamation

JULIEN MILOT

Candidat indépendant au siège n° 2

Élu par acclamation

Au terme d'un mandat de quatre ans au conseil de ville, je présente à nouveau ma candidature à titre de conseiller municipal.

Des réalisations : Au cours des quatre dernières années, j'ai eu l'occasion de travailler sur de nombreux dossiers. Citons notamment la rénovation éconergétique du centre multifonctionnel, la préparation du projet des égouts municipaux et de l'enfouissement des fils, l'embauche d'employés municipaux, la construction du garage municipal, la gestion du Comité consultatif d'urbanisme, sans oublier l'administration des affaires courantes de la municipalité.

Des projets: Des projets d'envergure sont sur la planche à dessin pour les prochaines années à Saint-Laurent. L'exécution des travaux d'égouts collecteurs et d'enfouissement des fils, l'agrandissement



de la caserne, la construction d'un kiosque sanitaire au quai, la rénovation du chalet des loisirs, mais aussi l'amélioration des règlements municipaux, l'amélioration du cadre réglementaire sur le patrimoine bâti et l'embellissement du cœur du village ne sont que quelques aperçus.

C'est donc avec le désir de persévérer dans les projets déjà entamés, mais aussi de veiller aux intérêts des citoyens et citoyennes de Saint-Laurent que je sollicite votre appui pour un nouveau mandat.

Merci de me faire confiance.

SAINT-LAURENT

SERGE POULIOT

Candidat indépendant au siège n° 3
Élu par acclamation

Natif de Saint-Laurent, I.O., fils de l'agronome Camille Pouliot et de Stella Cyr, marié à Anne De Blois et père de David, Serge Pouliot a apporté sa contribution à l'exploitation agricole de la famille Pouliot. Propriétaire établi au 1538, chemin Royal.

Expérience professionnelle : Diplômé en journalisme et en administration des affaires de l'Université Laval. Vérificateur interne au gouvernement du Québec depuis 12 ans, spécialisé en gestion de projet et en gestion contractuelle.

Dossiers prioritaires : Conseiller présent qui défend, en équipe, les intérêts des contribuables et des citoyens en liaison avec les organismes tels le MAPAQ, la CPTAQ, le MAMROT, le MTQ, Tourisme Québec ainsi qu'avec les députés fédéral et provincial, ainsi que les dossiers prioritaires suivants :

- Donner accès au plus grand nombre



de citoyens aux services de base qui favorisent la croissance de toute municipalité (approvisionnement en eau potable, traitement des eaux usées);

- Maintenir la vocation récréotouristique et patrimoniale de l'île (meilleur accès pour la baignade et pour la pêche domestique);
- Viser à augmenter la clientèle du centre des loisirs;
- Conserver le statut actuel de la municipalité de Saint-Laurent au sein de la MRC de l'Île d'Orléans.

SYLVAIN DELISLE

Candidat indépendant au siège n° 4
Élu par acclamation

Je me permettrai d'utiliser cette tribune pour vous informer de réalisations concernant certains des dossiers dont je me suis occupé au cours des quatre dernières années.

L'année 2013 a été particulière pour le comité des fêtes, nous désirions garder l'ampleur de la Fête nationale tout en réduisant considérablement les dépenses. Je crois que ce défi fut relevé avec brio. En effet, en plus d'avoir diminué le budget opérationnel, le comité s'est associé avec d'autres partenaires pour offrir trois jours de festivités.

En juin, le Parc maritime a inauguré sa nouvelle exposition permanente. Il s'agit de la culmination d'un projet commencé en 2008. Grâce à l'aide de nombreux partenaires, l'expérience d'une visite au Parc maritime a été complètement revue et



améliorée. Si vous n'avez pas eu la chance de déambuler dans le nouveau sentier rappelant l'impact du chantier maritime sur le village de Saint-Laurent ou encore de découvrir les séquences vidéo inédites à l'aide du visio-guide, je vous encourage à visiter le Parc maritime en 2014.

Ces réalisations et bien d'autres furent cependant le fruit d'un travail d'équipe. Je m'en voudrais donc de ne pas remercier tout ceux et celles que j'ai côtoyés pendant ces quatre années et qui m'ont donné la chance de collaborer à ces projets.

DEBBIE DESLAURIERS

Candidate indépendante au siège n° 5 Élu par acclamation

LOUIS GOSSELIN

Candidat indépendant au siège n° 6 Élu par acclamation

SAINT-PÉTRONILLE

HAROLD NOËL

Candidat indépendant à la mairie
Élu par acclamation

Après un premier mandat à titre de maire de la municipalité du Village de Sainte-Pétronille, les citoyens ont choisi de renouveler leur confiance envers mon équipe pour les quatre prochaines années. Merci.

RÉALISATIONS

Dans le cadre d'une gestion administrative rigoureuse, voici quelques-unes des réalisations :

- Planification stratégique 2012-2022.
- Amélioration des infrastructures (enrochement, canalisations, rues et bâtiments municipaux)
- Communications (portail électronique et nouvelle présentation du Beau Lieu)



- Loisirs (nouveaux modules de jeux et succès du camp de jour avec l'option sportive)
- Culture (bibliothèque, camp de musique et Musique de chambre de Sainte-Pétronille)
- Urbanisme (îlots déstructurés et révision de la réglementation)
- Embellissement (reconnaissances: Fleurons du Québec, Communautés en fleurs

SAINT-PÉTRONILLE

HAROLD NOËL (suite)

et Association des Plus Beaux Villages du Québec)

- Sentier pédestre (Sainte-Pétronille, ça se marche)

PROJETS

La principale préoccupation concerne le projet d'assainissement des eaux usées à l'intérieur du périmètre urbain afin de protéger la qualité de l'eau souterraine. Les scénarios prévoient la mise aux normes du drainage et la réfection de la chaussée et des trottoirs, peut-être même une voie cyclable.

LES FUSIONS

Le fonctionnement de la MRC à six municipalités continue de faire ses preuves et vous assure de la meilleure représentativité face aux décisions. Ce mode de gouvernance nous permet de regrouper les services quand il est avantageux de le faire. Le sentiment d'appartenance et le bénévolat y occupent une place importante.

CONCLUSION

L'amélioration de notre milieu de vie repose sur le travail et l'implication des élus, des employés et des bénévoles. N'hésitez pas à leur communiquer votre satisfaction.

Toujours fier de vous représenter.

ÉRIC BUSSIÈRES

Candidat indépendant au siège n° 1 Élu par acclamation

MIREILLE MORENCY

Candidate indépendante au siège n° 2 Élu par acclamation

YVES-ANDRÉ BEAULÉ

Candidat indépendant au siège n° 3 Élu par acclamation

ENRICO DESJARDINS

Candidat indépendant au siège n° 4 Élu par acclamation

MARCEL LAFLAMME

Candidat indépendant au siège n° 5 Élu par acclamation

LYNE GOSSELIN

Candidate indépendante au siège n° 6 Élu par acclamation

SAINT-PIERRE

SYLVAIN BERGERON

Candidat en élection à la mairie
Équipe Bergeron

Conseiller municipal depuis quatre ans, Sylvain Bergeron possède une solide expérience professionnelle en gestion des organisations. Il brigue maintenant le poste de maire souhaitant exercer son leadership en s'assurant d'abord que son équipe dispose de la meilleure information possible pour prendre des décisions éclairées et qu'elle soit motivée. Il entend augmenter l'accès au réseau des eaux usées en fournissant du support à ceux qui voudraient en profiter et améliorer la communication avec les citoyens ainsi que la disponibilité des infrastructures par l'augmentation des heures de service. Il favorisera un dévelop-



pement résidentiel prudent et se penchera sur le problème de la circulation automobile. Enfin, il compte dès le départ offrir une grande disponibilité au personnel de la municipalité et aux citoyens dans le but de créer un esprit communautaire, un sentiment d'appartenance.

MICHEL PILOTE

Candidat en élection à la mairie
Équipe Une île, Une vision

2013 Une île, une vision. Natif de l'île d'Orléans, Michel PILOTE est issu d'une grande famille d'autrefois (12 enfants), dont il est le cadet. Il est demeuré amoureux fou de son coin de pays, en particulier la Côte du Pont de l'île. Obligé de quitter l'île en 1975 pour des raisons familiales, il s'était toujours promis d'y revenir, ce qu'il fit en 1992. Après plusieurs années de démarches, il obtint l'autorisation de se construire une résidence où il fonda sa famille. Interpellé par les rouages difficiles qu'exigeait l'obtention d'un permis de construction, il décide de s'impliquer dans la vie municipale. Il a été conseiller de Saint-Pierre de 1999 à 2003. À la suite de cette expérience enrichissante, il se concentre sur sa famille et sa carrière.



Après ses études collégiales et universitaires en éducation spécialisée, toxicomanie, en service social et gestion des organisations, c'est un retour en force dans la vie de son île qu'il veut maintenant effectuer. Il a à cœur, tant en raison de sa profession que de ses racines, la nécessité de moderniser l'île, non pas que du point de vue technologique, mais aussi en services à la population. L'importance, selon lui, de préserver le patrimoine tout en intégrant la modernité, est une démarche incontournable.

SAINT-PIERRE

JACQUES TRUDEL

Candidat indépendant en élection à la mairie

Jacques Trudel cumule six ans d'expérience à titre de conseiller municipal et quatre ans comme maire. Il a à son actif des réalisations telles que la Villa des Bosquets et le Logisport. Il compte durant un prochain mandat procéder aux travaux de mise aux normes de l'édifice municipal ainsi qu'à l'agrandissement et au réaménagement de la bibliothèque. Il entend aussi favoriser le développement domiciliaire sur les quelques terrains à bâtir restants dans la municipalité afin d'accueillir de jeunes familles. S'il est élu, il procédera au rafraîchissement du plan d'urbanisme de la municipalité dans une perspective à long terme, sur un horizon de 10 à 15 ans.



Il voit aussi dans le futur schéma d'aménagement une occasion d'harmoniser les règlements municipaux et de tenir compte des exigences du PMAD. Il n'est pas favorable à la fusion des municipalités, mais croit plutôt que l'on a intérêt à continuer à mettre en commun et développer des services.

GAÉTAN LALONDE

Candidat indépendant en élection au siège n° 1

CLAUDE ROUSSEAU

Candidat indépendant en élection au siège n° 1

JULIEN BERNIER

Candidat indépendant en élection au siège n° 2

JACQUES PARADIS

Candidat en élection au siège n° 2
Équipe Une île, Une vision

Membre du mouvement 2013 Une île, une vision.

Homme d'affaires et entrepreneur de l'industrie pomicole, propriétaire du Domaine Orléans, habite l'île depuis 30 ans.

Implication communautaire : président du conseil de la Fabrique de Saint-Pierre, président fondateur de la société du sauvetage du Manoir Mauvide-Genest ainsi que de la Fondation du Manoir, président du club Richelieu de l'île d'Orléans, président du Carnaval de Québec.

Implication en affaires : président



fondateur de la Fédération des courtiers d'assurance du Québec, président de plusieurs sociétés qu'il a fondées, membre de conseils d'administration.

Récipiendaire de la médaille de l'Assemblée nationale du Québec.

FRANÇOIS PICHETTE

Candidat en élection au siège n° 2
Équipe Bergeron

Marié et père de deux jeunes filles, je réside à Saint-Pierre depuis ma naissance. J'enseigne les mathématiques et les sciences depuis près de dix ans dans les écoles secondaires de notre secteur.

Impliqué tout jeune dans les activités pastorales et communautaires, ou dans les domaines sportifs et culturels, je suis toujours actif dans ma communauté, notamment en siégeant comme citoyen bénévole dans le comité consultatif d'urbanisme.

À l'invitation de l'équipe de Sylvain Bergeron et de plusieurs citoyens, j'ai accepté de me présenter comme conseiller avec la volonté de travailler avec vous et pour vous. À l'écoute de vos besoins, je souhaite contribuer à l'élaboration d'activités et d'infrastructures qui pourront profiter



à nos jeunes, à nos aînés et à nos familles.

Tout en poursuivant l'œuvre des gens qui ont aidé à bâtir notre milieu de vie, je suis convaincu que le moment est venu d'apporter un nouveau souffle à Saint-Pierre. En m'appuyant le 3 novembre, vous vous assurez d'avoir une personne prête à partager son dynamisme et ses valeurs basées sur le respect et la transparence pour le mieux-être de notre municipalité.

NATHALIE VÉZINA

Candidate en élection au siège n° 3
Équipe Une île, Une vision
Élue par acclamation

Native de Montréal, Nathalie Vézina fait toutefois partie de la communauté de Saint-Pierre-de-l'île-d'Orléans depuis plus de 20 ans. Elle fait partie des familles souches Vézina et Ferland qui se sont toujours impliquées dans la communauté paroissiale. Feu M. Émile Vézina, son père, est l'un des fondateurs du Club Optimiste de Saint-Pierre. Sa mère, Mme Raymonde Ferland, a été marguillière pendant plusieurs années. Elle a aussi été conseillère municipale et candidate à la mairie en 1991. Mariée et mère d'une fille de 20 ans qui travaille au camp de jour de Saint-Pierre depuis quatre étés consécutifs, Nathalie, à son tour, veut reprendre le flambeau dans la vie politique de la municipalité de Saint-



Pierre. Elle s'est déjà impliquée auprès de la bibliothèque Oscar-Ferland, en étant bénévole depuis maintenant cinq ans. L'année dernière, elle est devenue membre du conseil administratif du journal Autour de l'île. Elle a de l'expérience en gestion de personnel et d'établissement et est actuellement adjointe administrative d'un commerce au détail. Candidate pour le mouvement 2013 Une île, une vision, elle souhaite apporter son soutien à la communauté lors des décisions concernant la municipalité et amener de nouvelles idées pour des projets.

CAROLINE TURGEON
Candidate au siège n° 4

Équipe Bergeron
Élue par acclamation

ALAIN DION
Candidat au siège n° 5

Équipe Bergeron
Élu par acclamation

HUGUETTE GIROUX
Candidate au siège n° 6

Équipe Bergeron
Élue par acclamation

Les Excavations

Richard Gosselin Inc.

ENTREPRENEUR EN TERRASSEMENT

À votre service depuis plus de **25ans**

POUR L'INSTALLATION DE FOSSES SEPTIQUES, VOUS POUVEZ COMPTER SUR NOTRE PROFESSIONNALISME ET SUR NOTRE SAVOIR-FAIRE.

NOUS VOUS CONSEILLERONS UNE INSTALLATION SELON VOS BESOINS.

Vente et installation de fosses septiques

Installateur
Ecoflo

ENVIROSEPTIC

BIONEST
Incorporé à l'environnement

POUR NOUS LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

EST UNE VALEUR TRÈS IMPORTANTE

- PROTECTION DES BERGES
- DRAINAGE AGRICOLE, FOSSE
- TRANSPORT DE TERRE, SABLE ET GRAVIER
- RACCORD D'ÉGOUT SANITAIRE ET PLUVIAL

- TERRASSEMENT
- LAC ARTIFICIEL
- FONDATION

ÉQUIPEMENTS

- PELLE HYDRAULIQUE
- MINI-EXCAVATRICE
- PÉPINE SUR ROUES
- PETIT ET GROS BULDOZER
- CAMION 10 ROUES



418 829-3136

110, CHEMIN ROYAL, SAINT-LAURENT I.O. G0A 3Z0
FAX : 418 829-0326

Licence RBQ: 1856-4716-00

LA VIE MUNICIPALE à Saint-François

ÉLECTIONS MUNICIPALES 2013

La période électorale bat son plein. Pour vous aider à mieux suivre le déroulement des étapes à venir, nous avons mis à votre disposition une section spéciale élections 2013 sur la page d'accueil du site internet municipal. La prochaine étape importante sera :

- Le jour du scrutin, le dimanche 3 novembre 2013 de 10 h à 20 h.

Il est important de noter qu'en raison du grand nombre de postes et de candidats, la publication des résultats, le 3 novembre, ne pourra sans doute s'effectuer que très tard en soirée. Nous vous remercions à l'avance de votre compréhension.

Mais avant tout, la parole est à vous ! Donc, j'agis sur mon milieu de vie, le dimanche 3 novembre 2013. JE VOTE.

RÉSUMÉ DE LA SÉANCE

ORDINAIRE DU 3 OCTOBRE 2013 CONSEIL MUNICIPAL SORTANT

Le conseil municipal sortant se réunissait pour une dernière séance ordinaire le jeudi 3 octobre 2013. À ce sujet, madame Lina Labbé, mairesse sortante, a profité de l'occasion pour remercier tous les membres du conseil de leur travail des quatre dernières années.

RÉSOLUTIONS ADMINISTRATIVES

Comme chaque mois, le conseil a adopté les résolutions administratives usuelles, soit : l'adoption de l'ordre du jour, celle du procès-verbal de septembre, l'adoption des dépenses et l'autorisation de paiement des comptes.

Parmi les dossiers importants en cours, le conseil a statué sur quelques-uns. L'un

d'entre eux a été la régularisation des titres de propriété du chemin du Quai dans le secteur de la côte du chemin. Les travaux de remplacement de l'ancienne glissière de sécurité, au printemps dernier, ont mis en lumière un problème d'empiètement sur la propriété du voisin de la côte, du côté est. La solution qui a été négociée avec ce dernier a consisté à effectuer un échange d'une superficie équivalente de terrain entre lui et la municipalité. Le conseil a donc résolu d'accepter que les frais afférents à ce dossier soient à la charge de la municipalité; ces frais, qui comprennent ceux de l'arpenteur-géomètre et du notaire, ont été évalués à 3 700 \$, plus les taxes et les frais juridiques applicables.

Un autre dossier important qui a fait l'objet d'une résolution a été un appui donné à une contribuable de la route d'Argentenay pour que le ministère de la Culture et des Communications lui émette un certificat d'autorisation pour des travaux à sa résidence conformes à la réglementation municipale.

Finalement, les renouvellements d'adhésion suivants ont été approuvés par le conseil : celui à la Chambre de commerce de l'Île d'Orléans, au coût de 159,82 \$, taxes incluses, et celui à la Fédération des sociétés d'horticulture et d'écologie du Québec, au coût de 90 \$, tous frais inclus.

AIDE FINANCIÈRE

Dans ce domaine, les demandes du Club Mi-Temps FADOQ et de l'Association bénévole de l'Île d'Orléans ont été accueillies favorablement. Par contre,

celles de l'Association de proches aidants de la Capitale-Nationale et de l'École de musique de Sainte-Pétronille ont été refusées.

Ainsi, le Club Mi-Temps s'est vu accorder gracieusement l'usage de la grande salle du centre Le Sillon et une contribution supplémentaire de 150 \$. L'Association bénévole de l'Île d'Orléans, quant à elle, recevra une aide de 300 \$ pour ses activités 2013-2014.

COMMISSION DE PROTECTION DU TERRITOIRE AGRICOLE (CPTAQ)

Ce mois-ci, deux demandes d'appui étaient soumises au conseil : celle de la Seigneurie de l'Île d'Orléans pour ses dates de spectacles de 2014 et 2015 et celle de M. Marcel Boily pour l'organisation de la rencontre des familles Allaire et Dallaire, prévue le 22 juin 2014 sur la terre de M. Richard Dallaire, route d'Argentenay. Si, dans ce dernier cas,

SUITE EN PAGE 27

PROVINCE DE QUÉBEC Municipalité de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans AVIS DE SCRUTIN 3 novembre 2013

AVIS PUBLIC est par la présente donné aux électeurs inscrits sur la liste électorale municipale, que :

- 1) un scrutin sera tenu ;
- 2) les candidats à cette élection pour les postes ci-après mentionnées sont :

POSTE : Maire

1. **Jacques Côté** (Une île, une vision Saint-François)
112-A, chemin Royal
2. **Lina Labbé**
455, chemin Royal
3. **Roger Simard** (Groupe Roger Simard)
224, chemin Royal

POSTE : Conseiller siège n° 1

1. Micheline Darveau
105, chemin Royal
2. Jean-Claude Lavoie (Groupe Roger Simard)
159, chemin Royal
3. Dominic Ouellet (Une île, une vision Saint-François)
159, chemin Royal

POSTE : Conseiller siège n° 3

1. Michel Gagné
437, rue Lemelin
2. Marcel Proulx (Groupe Roger Simard)
375, chemin Royal

POSTE : Conseiller siège n° 4

1. Jacques Drolet
131, rue Labbé
2. Jean-Claude Thiffault (Groupe Roger Simard)
182, chemin Royal

POSTE : Conseiller siège n° 5

1. Gaston Beaucage
461, chemin Royal
2. Dominique Labbé
427, chemin Royal
3. Michael Tully-Hébert (Une île, une vision Saint-François)
1536, route d'Argentenay

POSTE : Conseiller siège n° 6

1. Natasha Bouchard St-Amand
8, chemin du Camping
2. Johanne Tremblay-Rompré (Une île, une vision Saint-François)
1428, route d'Argentenay

- 3) Un vote par anticipation sera tenu de **12 h à 20 h le 27 octobre 2013** au **337, chemin Royal** (porte avant, accès direct par le chemin Royal, stationnement avant) pour les sections de vote numéros 1 et 2 ;
- 4) les bureaux de vote, le jour du scrutin, seront ouverts le **3 novembre 2013 de 10 h à 20 h** au **337, chemin Royal** (porte avant, accès direct par le chemin Royal, stationnement avant) pour les sections de vote numéros 1 et 2 ;
- 5) le recensement des votes sera effectué au **337, chemin Royal** (porte avant, accès direct par le chemin Royal, stationnement avant), le **3 novembre 2013 à 21 h**.

Donné à Saint-François-de-l'Île-d'Orléans ce 22^e jour d'octobre 2013.

Marco Langlois, président d'élection
Pour plus d'informations, composer le 418 829-3100

PROVINCE DE QUÉBEC Municipalité de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans Aux Contribuables de la susdite municipalité AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par le soussigné, Marco Langlois, de la susdite municipalité,

Que le rôle triennal d'évaluation foncière, 2013, 2014 et 2015 de la municipalité de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans qui, en 2014 sera en vigueur pour son deuxième exercice financier, a été déposé à mon bureau le 16 septembre 2013 et que toute personne peut en prendre connaissance à cet endroit, durant les heures d'ouverture.

Que conformément aux dispositions de l'article 74.1 de la Loi sur la fiscalité municipale, toute personne qui a un intérêt à contester l'exactitude, la présence ou l'absence d'une inscription à ce rôle relativement à un bien dont elle-même ou une autre personne est propriétaire, au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu de l'article 174 ou 174.2 peut déposer une demande de révision prévue par la section 1 du chapitre X de la loi.

Que pour être recevable, une telle demande de révision doit remplir les conditions suivantes:

- 1) Être déposée au cours de l'exercice financier pendant lequel survient un événement justifiant une modification du rôle en vertu de la loi ou au cours de l'exercice suivant ;
- 2) Être déposée au bureau municipal ou y être envoyée par courrier recommandé: **337, chemin Royal, Saint-François-de-l'Île-d'Orléans (Québec) G0A 3S0 ;**
- 3) Être faite sur le formulaire prescrit à cette fin et disponible au bureau municipal ;
- 4) Être accompagnée de la somme d'argent déterminée par le règlement 002-97 de la M.R.C. de L'Île-d'Orléans et applicable à l'unité d'évaluation visée par la demande.

Donné à Saint-François-de-l'Île-d'Orléans ce 17^e jour de septembre 2013.

Marco Langlois, g.m.a.
Directeur général/secrétaire-trésorier

LA VIE MUNICIPALE

à Saint-Jean

SÉANCE ORDINAIRE DU 1^{ER} OCTOBRE 2013

Voici un résumé des différents sujets traités à la dernière rencontre.

Un appui a été donné à la Ville de Warwick à propos de la demande au ministre des Transports du Québec de ne pas tenir compte de la plus-value estimée des sites, à la suite de l'aménagement d'accès aux routes du MTQ, dans l'évaluation définissant la contribution financière exigée aux requérants en vue de la levée de servitudes de non-accès auxdites routes.

Dans le cadre des travaux de remplacement de fenêtres au centre administratif et au centre communautaire, l'inspection du mur est du centre administratif a permis de découvrir que des travaux de restauration sont nécessaires. Une modification a donc été apportée au mandat de l'architecte Marc Blouin afin d'inclure ces ouvrages aux plans et devis; des honoraires supplémentaires de 3 000 \$ lui seront versés. Une résolution est adoptée autorisant l'échange d'une partie du chemin du Moulin avec un propriétaire riverain (143, chemin du Moulin) afin de rendre conforme un bâtiment en ce qui concerne la marge de recul.

Autorisation est donnée pour l'achat de lumières projecteurs à installer sur l'autopompe Freightliner au coût de 3 974 \$, plus taxes, de blousons pour les pompiers, au coût de 2 179 \$, plus taxes, et la fabrication de casiers pour placer les bouteilles d'air comprimé dans l'unité d'urgence, au coût d'environ 2 000 \$. M. François Delisle est nommé *personne désignée* pour la municipalité.

À la suite des fortes pluies survenues en juillet et août dernier causant des dommages à des propriétés en bas du cap, au village, une demande est adressée à la MRC pour intervenir concernant l'analyse du bassin versant, la détermination de travaux à effectuer en amont et la stabilisation du talus. On retiendra les services de Serge Audet, électricien, pour des travaux à exécuter à la caserne et au garage municipal afin de stabiliser les pointes de consommation d'électricité et d'aménager de nouveaux circuits électriques pour permettre le branchement d'outils au garage (coût approximatif : 1 250 \$). Des ouvrages seront exécutés sur la route du Mitan : lignage par Signalisation Girard ainsi que creusage de fossés sur 1 500 mètres et réfection des accotements sur ± 1 000 mètres par Drainexc inc. Sur le chemin des Roses, Excavation Richard Gosselin Inc. effectuera du creusage de fossés.

La vie municipale à Saint-François

Suite de la page 26

l'appui a été donné sans problème, dans celui de la Seigneurie de l'Île d'Orléans le conseil a tenu à signaler à la Commission que la scène, construite à l'été 2013 pour ces spectacles, l'avait été en infraction à la réglementation municipale et que ce dossier devait être régularisé dans les plus brefs délais.

DÉNEIGEMENT SAISONS 2013-2014 ET 2014-2015

Un dernier point important restait à l'ordre du jour. Il s'agissait du renouvellement pour deux saisons des contrats de déneigement des chemins et lieux de la municipalité. Il est à souligner qu'une clause de renouvellement figurait aux contrats signés en 2011 et qu'avec l'accord des deux parties ils étaient renouvelables pour deux saisons supplémentaires; c'est ce que le conseil a autorisé par résolution et donc les conditions suivantes ont été autorisées, soit :

a) Chemins municipaux : Luc Létourneau, pour la somme de 68 425 \$;

b) Stationnements municipaux : Ferme ACL, pour la somme de 7 200 \$;

c) Borne-fontaine n° 1: Entreprise Francis Gagnon, pour la somme de 700 \$;

d) Borne-fontaine n° 2: Richard Dallaire, pour la somme de 600 \$;

e) Borne-fontaine n° 3 : Richard Dallaire, pour la somme de 600 \$;

f) Citerne n° 1 : Ferme ACL, pour la somme de 850 \$;

g) Citerne n° 2 : Jean-Luc Gosselin, pour la somme de 545 \$;

h) Patinoire municipale : Ferme ACL, au tarif horaire de 72 \$/heure, sur appel.

Il me reste, en terminant, à vous convier à la première séance ordinaire du nouveau conseil municipal qui est prévue dès 20 h le **lundi 11 novembre 2013**, à la salle du conseil du centre Le Sillon et, bien sûr, à vous rappeler les heures d'opérations du bureau municipal : du lundi au jeudi, de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h

Marco Langlois, g.m.a.

Directeur général/

secrétaire-trésorier

Les contrats de déneigement sont accordés comme suit :

Nom entrepreneur	Items à déneiger	Montant
Dominic Lachance	A. Citerne Rodolphe Blouin (#1)	510 \$
Maxime Létourneau	B. Citerne Turcotte (#2)	495 \$
Bernard Blouin	C. Citerne Fernand Blouin (ch. des Côtes, #3)	475 \$
Pierre Dupuis	D. Borne Fontaine Gabriel Blouin (#6)	350 \$
Ferme Clautal enr	E. Citerne Rivière Bellefine (#7)	254 \$
Pierre Dupuis	F. Chemin Lafleur	2 555 \$
Maxime Létourneau	G. Chemin des Roses : à partir du ch. Royal jusqu'au #civique 38	1 495 \$
Maxime Létourneau	H. Route du Mitan : à partir du ch. Royal jusqu'au #civique 40	1 700 \$

Autorisation est donnée pour l'envoi d'un constat d'infraction au propriétaire du 741, chemin Royal. Dans le suivi de la décision d'aller en requête de démolition pour le 1538, chemin Royal, les services de M. Jérôme Ouellet, ingénieur conseil, sont retenus pour une expertise technique sur la dangerosité de l'immeuble; des honoraires de 850 \$ plus taxes seront versés pour ce travail.

Un don de 500 \$ sera versé à l'Association bénévole de l'Île-d'Orléans et un autre de 100 \$ à l'Association des proches aidants de la Capitale-Nationale pour le programme PAIR; de plus, la municipalité paiera les frais de marquage du terrain de la Fabrique à l'église de Saint-Jean : 580 \$, taxes en sus.

À la suite du démontage du surpresseur d'air et du moteur pour les égouts, des frais additionnels de 1 155 \$ devront être payés.

Prochaine séance ordinaire du conseil : le lundi 11 novembre 2013 à 20 h, au 8, chemin des Côtes, Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans.

MUNICIPALITÉ SAINT-JEAN-DE-L'ÎLE-D'ORLÉANS

AVIS PUBLIC

Rôle d'évaluation triennal, 2^e année

Le sommaire reflétant l'état du rôle de la valeur foncière pour la deuxième année du rôle triennal 2013, 2014 et 2015 a été déposé le 15 septembre 2013 et toute personne intéressée peut en prendre connaissance au bureau de la mairie situé au 8, chemin des Côtes, à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans, durant les heures ouvrables.

Conformément aux dispositions de l'article 74,1 de la Loi sur la fiscalité municipale, avis est également donné que toute personne ayant un intérêt à contester l'exactitude, la présence ou l'absence d'une inscription à ce rôle, au motif que l'évaluateur n'as pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu de l'article 174 ou 174.2, peut déposer une demande de révision prévue par la section 1 du chapitre X.

Pour être recevable, une telle demande de révision doit remplir les conditions suivantes :

- Devra être faite sur un formulaire prescrit à cette fin, disponible au bureau de la municipalité de Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans, situé au 8, chemin des Côtes, Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans G0A 3W0.
- Être déposée ou envoyée par courrier recommandé au bureau de la MRC de L'Île-d'Orléans, 3896, chemin Royal, Sainte-Famille I.O. G0A 3P0.
- Être déposée ou envoyée dans les 60 jours de la réception d'un certificat d'évaluateur, le sceau de la poste faisant foi de la date de l'envoi.
- Être accompagnée de la somme d'argent déterminée par le règlement # 002-97 de la MRC de l'Île-d'Orléans et applicable à l'unité d'évaluation visée par la demande.

Donné à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans le 27 septembre 2013.

Lucie Lambert

directrice générale secrétaire-trésorière



DECTRONIQUE
INFORMATIQUE

ORDINATEURS * COPIEURS * LOGICIELS * RÉSEAUX

RABAIS 100\$
SUR LA SUITE
COMPTABILITÉ
ACOMBA

Jean-Marc Ferland, président

Détaillant autorisé Acomba
(comptabilité pour entreprises)

1000, boul. du Parc-Technologique, bureau 102
Québec (Québec) G1P 4S3
Tél. : 418 650-6667 FAX : 418 650-6116
Courriel : jmf@dectronique.qc.ca

À votre service depuis 1984

Dépôt de service à Saint-Pierre : 828-2070



Picard & Picard Inc.

Arpenteurs-Géomètres

Michel Picard et Claude Picard

Arpenteurs-Géomètres

3700, boul. Sainte-Anne
Beauport, (Québec)
G1E 3M2

Tél.: (418) 664-1135
Sans frais: (877) 742-2730
Rés.: (418) 828-2330
Télécopieur: (418) 664-1047

LA VIE MUNICIPALE à Sainte-Famille

RÉSUMÉ DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU 3 OCTOBRE 2013

Outre les résolutions administratives usuelles, voici un résumé des principaux sujets traités lors de la séance précitée.

Le conseil municipal a accordé un contrat de lignage et de signalisation pour la route du Mitan à l'entreprise Gonet B.G. Inc., au coût de 1 570,56 \$, taxes incluses.

Le contrat d'entretien de la patinoire pour l'hiver 2013-2014 a été octroyé à M. Luc Létourneau, pour un montant de 7 703,33 \$, taxes incluses. Le contrat de déneigement d'une durée de trois ans, au coût de 61 800 \$, a également été accordé à M. Luc Létourneau, seul soumissionnaire.

La soumission de Construction Couture & Tanguay, au montant de 261 771,63 \$, pour des travaux de rénovation à l'école Sainte-Famille, a été acceptée. Les travaux sont inscrits au programme de la taxe sur l'essence et de la contribution du Québec (TECQ) pour les années 2010 à 2013.

Une résolution concernant une étude de faisabilité pour la réhabilitation du quai été adoptée; la municipalité versera un montant maximum de 8 000 \$ pour cette étude (Le Sentier du Littoral du Parc des Ancêtres).

Une résolution a été adoptée afin d'exprimer l'inquiétude des membres du conseil concernant la hausse de la taxe scolaire. Des copies de cette résolution ont été transmises à la Commission scolaire des Premières-Seigneuries avec copie conforme à Mme Pauline Marois, première ministre et députée de Charlevoix-Côte-de-Beaupré, ainsi qu'à Mme Marie Malavoy, ministre de l'Éducation, du Loisir et du Sport.

Prochaine séance du conseil municipal : le lundi 11 novembre 2013.

Heures d'ouverture du bureau municipal

Du lundi au jeudi de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h 30 et le vendredi de 8 h à 12 h.

Adresse courriel : info@munstefamille.org
Téléphone : 418 829-3572.

PROVINCE DE QUÉBEC Municipalité de Sainte-Famille-de-L'Île d'Orléans Aux Contribuables de la susdite municipalité AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par la soussignée, Sylvie Beaulieu, de la susdite municipalité,

Avis public est donné de ce qui suit :

QUE les membres du conseil municipal ont adopté, lors de la séance ordinaire tenue le 3 octobre 2013, le règlement #2013-269, règlement fixant la rémunération du personnel électoral.

QUE toute personne intéressée peut prendre connaissance de cedit règlement au bureau de la municipalité.

QUE ce règlement entrera en vigueur le jour de la publication du présent avis public.

Donnée à Sainte-Famille, île d'Orléans, ce 10^e jour d'octobre 2013.

Sylvie Beaulieu gma
Directrice générale secrétaire-trésorière

LA VIE MUNICIPALE à Saint-Laurent

VOICI UN RÉSUMÉ DE LA SÉANCE DU 1^{ER} OCTOBRE DERNIER.

Pour le mois d'août, 16 permis ont été accordés pour une valeur approximative de 143 700 \$.

Le conseil a décidé d'octroyer les contrats de déneigement pour une période de trois ans contrairement aux années antérieures où les contrats étaient alloués pour une seule année.

ITEM - Soumissionnaires	Prix 2014	Prix 2015	Prix 2016
Citernes #1 et #2 • Jacques Vaillancourt Contrat octroyé à M. Jacques Vaillancourt	900 \$	920 \$	940 \$
Citerne # 6 • Léo Guérard Contrat octroyé à M. Léo Guérard	425 \$	425 \$	450 \$
Citerne #7 + entreposage des bacs à recyclage • Laurent Gendreau Contrat octroyé à M. Laurent Gendreau	750 \$	800 \$	850 \$
Édifices municipaux et trottoirs (salle multifonctionnelle et bibliothèque - caserne et citerne #3 - mairie - chemin de la Chalouperie - entrée terrain des loisirs - trottoirs et patinoire) • Denis Thivierge, maraîcher (patinoire - 85 \$/heure) Contrat octroyé à Denis Thivierge, maraîcher	21 750 \$	21 900 \$	22 050\$

Avis public du scrutin

Municipalité

SAINTE-FAMILLE ILE D'ORLÉANS

Scrutin du

2013 11 03
année mois jour

AVIS PUBLIC est, par la présente, donné aux électeurs inscrits sur la liste électorale municipale que :

- un scrutin sera tenu;
- les candidats à cette élection pour le ou les postes ci-après mentionnés sont :

Page 1 de 2

POSTE : MAIRE

- Pierre-Edouard
Prénom

Houde
Nom

Parti autorisé ou équipe reconnue

3978, chemin Royal Sainte-Famille Ile d'Orléans
Adresse
- Jean-Pierre
Prénom

Turcotte
Nom

Parti autorisé ou équipe reconnue

4146, chemin Royal Sainte-Famille Ile d'Orléans
Adresse
- Prénom

Nom

Parti autorisé ou équipe reconnue

Adresse

POSTE : Conseiller siège # 6

- Michel
Prénom

Chartrand
Nom

Parti autorisé ou équipe reconnue

3309, chemin Royal Sainte-Famille Ile d'Orléans
Adresse
 - Arthur James B
Prénom

Plumpton
Nom

Parti autorisé ou équipe reconnue

3463, chemin Royal Sainte-Famille Ile d'Orléans
Adresse
 - Prénom

Nom

Parti autorisé ou équipe reconnue

Adresse
- Prénom

Nom

Parti autorisé ou équipe reconnue

Adresse
 - Prénom

Nom

Parti autorisé ou équipe reconnue

Adresse
 - Prénom

Nom

Parti autorisé ou équipe reconnue

Adresse

SM-41 (12-09)
Loi sur les élections et les référendums
dans les municipalités, article 171

- un vote par anticipation sera tenu de 12 h à 20 h au(x) lieu(x) et à la (aux) date(s) ci-dessous indiqués :

1^{er} jour :	2^e jour (s'il y a lieu) :
endroit <u>Gymnase Sainte-Famille</u>	endroit _____
date <u>27 octobre 2013</u>	date _____
section de vote (n ^{os}) <u>1</u> à <u>2</u>	section de vote (n ^{os}) _____ à _____

- les bureaux de vote le jour du scrutin seront ouverts le de 10 h à 20 h aux endroits suivants :

2013 11 03
année mois jour

endroit <u>Gymnase Sainte-Famille</u>	endroit _____
section de vote (n ^{os}) <u>1</u> à <u>2</u>	section de vote (n ^{os}) _____ à _____
endroit _____	endroit _____
section de vote (n ^{os}) _____ à _____	section de vote (n ^{os}) _____ à _____
endroit _____	endroit _____
section de vote (n ^{os}) _____ à _____	section de vote (n ^{os}) _____ à _____
endroit _____	endroit _____
section de vote (n ^{os}) _____ à _____	section de vote (n ^{os}) _____ à _____
endroit _____	endroit _____
section de vote (n ^{os}) _____ à _____	section de vote (n ^{os}) _____ à _____

- le recensement des votes sera effectué au lieu, à la date et à l'heure suivants :

endroit <u>GYMNASE SAINTE-FAMILLE</u>
date <u>3 Novembre 2013</u>
heure <u>21 h 30</u>

Signature

Donné à Sainte-Famille Ile d'Orléans, le

2013 10 04
année mois jour

Sylvie Beaulieu

Président d'élection

Pour plus d'information, composer le

418 829 3572
Ind. rég. Numéro de téléphone

PLUMOBILE, VOTRE TRANSPORT COLLECTIF

EMBARQUEZ-VOUS ?

418 827-8484 / 1 866 824-1433



PLU Mobile

Organisateur de déplacements
Côte-de-Beaupré - île d'Orléans

www.plumobile.ca



Gestionnaire de PLUMobile

La vie municipale à Saint-Laurent
Suite de la page 28

ITEM - Soumissionnaires	Prix 2014	Prix 2015	Prix 2016
Ouest de la municipalité :			
Rue des Sorciers - stationnement piste de ski de fond – citerne #8			
•Alain Plante	7 275 \$	7 800 \$	6 090 \$
•Déneigement Dave Morin	7 350 \$	7 800 \$	6 090 \$
•Déneigement TJ - Yannick Tailleur	7 425 \$	7 800 \$	6 090 \$
Contrat octroyé à			
Déneigement TJ-Yannick Tailleur			

Le conseil a autorisé le paiement des comptes à payer et salaires totalisant 55 201,49 \$ pour le mois de septembre 2013.

Dans le dossier d'assainissement des eaux usées (égouts), la CPTAQ a accepté l'emplacement proposé pour les étangs aérés et le dossier a été transmis à la mi-octobre au bureau du ministre des Affaires municipales.

Le conseiller Gaétan Gagnon a proposé une résolution pour faire installer une traverse lumineuse pour les piétons qui désirent se rendre au terrain de jeu. Le projet verra le jour à condition que le projet d'égouts se concrétise.

Deux projets ont été présentés et acceptés dans le cadre du Pacte rural se terminant en mai 2014. Il s'agit d'un circuit vitalité qui sera installé au Parc Maritime et qui permettra aux résidents de toute l'île et aux visiteurs de bénéficier d'un circuit d'entraînement utilisant les obstacles naturels et les installations présentes sur place. Le circuit consiste en une série d'exercices qui travaillent le cardiovasculaire, la musculation et les étirements. Les exercices à effectuer seront détaillés sur sept panneaux qui seront disposés sur les structures ou à côté de l'obstacle naturel choisi, que ce soit des escaliers, un banc, des roches ou une lisse.

Le second projet consiste en la réalisation de 40 panneaux d'interprétation à être installés au cœur de la municipalité et relatant différents thèmes reliés à son histoire :

- Histoire maritime - chalouperies, etc.;
- Histoire des maisons ancestrales ainsi que des commerces, écoles, etc.;
- Architecture;
- Légendes;
- Églises et chapelles de procession;
- Histoire du quai;
- Faits historiques : seigneuries, conquête (occupation anglaise); etc.

La prochaine séance ordinaire du conseil se tiendra le **lundi 11 novembre prochain** à 20 h, à la salle multifonctionnelle, au 1340, chemin Royal, Saint-Laurent-de-l'Île-d'Orléans. Vous aurez alors l'occasion de faire connaissance avec votre nouveau conseil municipal.

Au plaisir de vous y accueillir.

Michelle Moisan
Directrice générale/secrétaire-trésorière

LA VIE MUNICIPALE à Sainte-Pétronille

ENTRETIEN DE LA PISTE DE SKI DE FOND

La municipalité de Sainte-Pétronille est à la recherche d'une personne pour effectuer l'entretien de la piste de ski de fond. Ce contrat consiste à entretenir les sentiers, c'est-à-dire couper les nouvelles branches obstruant le passage, réparer les ponceaux, niveler la neige, etc. Nous estimons notre circuit à approximativement 11 kilomètres. Toute personne intéressée à faire ce travail pour un montant inférieur à 3 000 \$ doit

faire parvenir ses coordonnées ainsi que le montant de sa soumission à la mairie de la municipalité, 3, chemin de l'Église, Sainte-Pétronille, G0A 4C0 et ce, avant 12 heures, le 26 novembre 2013. Les soumissions reçues seront ouvertes à l'assemblée préparatoire du conseil.

Jean-François Labbé
Directeur général/
secrétaire-trésorier

MUNICIPALITÉ DE SAINTE-PÉTRONILLE ENTRÉE EN VIGUEUR AVIS PUBLIC

AVIS est par les présentes donné que le 8 juillet 2013, le conseil a adopté le règlement suivant :

RÈGLEMENT #365-2 MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE N° 151 AFIN QUE SOIENT RÉVISÉS LES USAGES AUTORISÉS DANS DIFFÉRENTES ZONES, DÉFINIES LES NORMES D'IMPLANTATION DES BÂTIMENTS PRINCIPAUX ET SECONDAIRES, LA CRÉATION DE LA ZONE R-19, MODIFICATION DE LA ZONE R-3, BONIFIÉ LE LEXIQUE ARCHITECTURAL ILLUSTRÉ, DÉFINIES DES NORMES RELATIVES À LA COUPE D'ARBRES ET DES NORMES POUR LA PROTECTION DES PAYSAGES.

Ce règlement a été approuvé par la MRC L'Île-d'Orléans le 7 août 2013 et entre en vigueur le 20 septembre 2013, tel qu'en fait foi le certificat de conformité délivré ce même jour par Chantale Cormier, secrétaire-trésorière.

Toute personne peut en prendre connaissance au bureau du directeur général de la municipalité.

Jean-François Labbé
Directeur général/secrétaire-trésorier

LA VIE MUNICIPALE à Saint-Pierre

ABRIS, GARAGES OU TAMBOURS TEMPORAIRES

À compter du 15 octobre jusqu'au 1^{er} mai de l'année suivante, les abris, garages ou tambours temporaires peuvent être installés à au moins un mètre cinquante (1,50 m) de la ligne avant. Les seuls matériaux permis sont les panneaux amovibles de bois peint ou de fibre de verre, les panneaux de copeaux peints ou de particules agglomérées, la toile, le plastique et le polyéthylène.

CUEILLETES DE FEUILLES

Il y aura deux cueilletes de feuilles, soit le 1^{er} novembre et le 15 novembre 2013. Vous pouvez vous procurer des sacs à feuilles tout à fait gratuitement au secrétariat municipal.

SÉANCE DU CONSEIL MUNICIPAL

Prenez note que la prochaine séance du conseil municipal aura lieu le 11 novembre 2013 à 20 h. Bienvenue à tous.



Fête de la Citrouille au Parc maritime de Saint-Laurent

Julien Milot

Le dimanche 13 octobre dernier s'est tenue, au Parc maritime de Saint-Laurent, la fête de la Citrouille qui a ainsi clôturé la saison 2013 du parc.

Pour cette occasion, cette journée sans aucune brise, quoique nuageuse, s'est avérée fort clémente pour la tenue de l'activité. Le parc s'était endimanché de ses plus belles couleurs automnales et décoré d'arrangements floraux diversifiés, balles de pailles, banderoles festives sans oublier l'odeur et le bruit agréable des feuilles séchées qui jonchaient le sol.

Jeunes et moins jeunes ont participé avec intérêt à l'atelier de décoration de citrouilles qui a permis à tous de rivaliser d'imagination dans la personnalisation de cet emblème orangé annonçant la fin des récoltes. Un atelier de maquillage et de l'animation ont aussi permis aux enfants de profiter de cette belle journée et s'amuser librement. Pour les aventuriers, un rallye permettant de partir à la recherche d'ingrédients pour préparer une potion magique destinée à soigner le fils du sorcier a permis de sillonner le parc du nord au sud et d'est en ouest.

Un atelier sur les courges a aussi permis aux gens présents sur le site d'en apprendre un peu plus sur la culture,

les variétés et les recettes possibles avec cette famille de légumes. Pour sa part, l'artiste chapelière Paule Laperrière attendait les visiteurs avec des costumes originaux permettant de marquer l'imaginaire de tout un chacun sous des allures de princesse, de noble ou de clochard ainsi que dans un parcours d'Halloween animé dans la forêt des lisses.

Cette année, le concours de la plus grosse citrouille était de retour. Noé Cimon-Gendreau a raflé le premier prix avec sa citrouille de 41 kilos. Quant à lui, Thomas Lepage-Girard s'est vu remettre le prix «coquette» récompensant la plus belle citrouille.



Sous les arbres aux coloris automnaux, chacun s'affairait à décorer sa citrouille.

© JULIEN MILOT

LES ANNONCES CLASSÉES

Offres d'emploi

L'Espace Félix-Leclerc est à la recherche d'un/une préposé(e) à l'accueil. Travail de fin de semaine (samedi et dimanche) avec possibilité de travail certains soirs lors de location de salle. Possibilité de temps plein pour la période de juin à septembre. Profil du (de la) candidat(e) : être un étudiant de niveau collégial ou universitaire. Faire parvenir votre CV à : felixleclerc@videotron.ca

Offres de service

Cours personnalisés en anglais, français, espagnol, privés ou en petits groupes. Enseignante agréée, possibilité de crédit d'impôt. 418 828-0892

Un bas prix garanti : tirage de joints, pose de gypse, peinture, rénovation intérieure, restauration d'armoires et de vanités. Contactez Sylvain. 418 440-8494

Technicien informatique Plus besoin de traverser le pont. Problème de lenteur, formatage de votre ordinateur, virus, récupération de données, réparation d'ordinateur ou autre. Je me déplace. Pour plus d'information, vous appelez au : 418-991-0754 ou 581-995-8171

Recherche

J'ai perdu mon chat le lundi 23 septembre à la limite de Saint-Pierre et Sainte-Pétronille. Il est roux avec une queue tigrée rousse et blanche et il est assez gras. Pouvez-vous m'appeler si vous l'avez vu ou trouvé? Renée. 418 570-2457 ou 418 828-1124

Recherchons une personne pour enlever la neige des galeries et des escaliers d'une résidence située sur le chemin Royal dans les coteaux au début du village de Saint-Laurent. SVP, communiquez avec C. MILOT. 418 828-2163 soir et fin de semaine 418 692-2425 le jour en semaine

Recherche une personne pour effectuer l'entretien ménager et divers petits travaux dans une résidence privée située à Ste-Famille. Être disponible pour venir entre 3 et 4 fois par semaine, du lundi au jeudi, pour 2 à 3 heures à chaque visite. Si intéressé, veuillez communiquer avec Hélène. 418 829-0558

À vendre

Pneus d'hiver : 4 pneus d'hiver de 17 pouces, presque neufs (4 mois d'usure). Prix demandé : 200 \$ pour les quatre. Au 19, des Pins Nord, Ste-Pétronille. G0A 4C0 418 828-9274

BOIS DE CHAUFFAGE 4 cordes de bois d'érable, non livrées. 418-828-9859 (jour)

PNEUS D'HIVER 4 pneus d'hiver montés sur jantes à 4 trous. Pneus Altimax Artic 185/60 R15. Usure : deux pneus à 8/32° et deux à 9/32° (mesure sur pneus neufs : 10/32°). 300 \$ pour les quatre. 418 523-2163

Des nouvelles de la Maison des Jeunes

Bonjour à tous, Chaque année, la Maison des Jeunes de l'Île d'Orléans organise son encan chinois. Cependant, cette année, l'encan chinois, n'aura pas lieu. La dernière année fut très difficile au niveau des ressources humaines, ce qui a une incidence directe auprès des jeunes, mais aussi de la coordination. Donc, la Maison des Jeunes va consacrer son énergie à reprendre son souffle et interagir avec les jeunes.

Je tiens toutefois à remercier tous nos commanditaires privés, corporatifs et institutionnels pour leur incommensurable générosité à l'égard des jeunes de l'île. Merci à tous ceux qui soutiennent notre organisme lors d'activités de financement, et ce, malgré vos horaires chargés et la conjoncture économique. Votre présence et votre soutien demeurent un élément essentiel à la réussite de notre organisme. Croire à la jeunesse, c'est croire à l'avenir.

Enfin je m'en voudrais de passer sous silence l'excellent travail des membres du conseil d'administration, des intervenants qui mettent tant d'énergie et de cœur au mieux-être des jeunes. La Maison des jeunes arrivera avec une nouvelle activité de financement sous peu. Nous vous tiendrons informés. Entre temps, portez-vous bien et nous serons de retour l'an prochain pour notre encan chinois.

Caroline Gosselin, directrice

Les Amis de la Faune et le Camp « O » Carrefour collaborent

L'objectif poursuivi par les Amis de la Faune a toujours été d'informer et, dans la mesure du possible, de préserver la faune dans son milieu naturel. À l'île d'Orléans, les terrains sont presque à 100% de nature privée. Il est donc impossible ou presque d'organiser des activités reliées à l'interprétation ou à l'observation de la faune dans son milieu.

La faune est omniprésente dans notre milieu. On n'a qu'à penser aux insectes et aux organismes du sol qui jouent un rôle essentiel dans notre agriculture. Personne ne peut contredire l'affirmation : *pas de faune, pas d'humain sur la terre*. Il est donc très important que la génération actuelle et les futures en soient conscientes et qu'elles protègent les habitats de la faune.

Il y a ici, à l'île d'Orléans, un projet social et environnemental (Une Terre, une serre) qui se développe sur le terrain du Camp «O» Carrefour. Ce projet prend actuellement la forme de deux jardins ouverts à diverses clientèles invitées à participer à toutes sortes d'activités. Les animations traitent du jardinage, de la faune, de la flore et, plus généralement, de la protection de l'environnement.

Le Camp «O» Carrefour offre au projet un vaste terrain d'observation, d'exploration et d'expérimentation, un milieu exceptionnel étant donné la diversité des habitats qu'on y trouve : battures, forêt, champs, friche, lacs, etc.

Étant donné la mission commune aux deux organismes, l'association Les Amis de la Faune a saisi l'opportunité d'encourager la tenue d'activités éducatives en offrant un support financier aux groupes de l'île qui participent aux activités environnementales offertes sur le site du camp. De plus, l'association pourra tenir sur place certaines de ses activités destinées au grand public.

Plusieurs enfants des écoles et du service de garde de l'île d'Orléans ont déjà eu l'occasion de vivre des journées au camp. Leurs parents ont certainement été à même de constater les apprentissages faits et le plaisir vécu par leurs jeunes et donc de comprendre l'importance de telles activités. D'ailleurs, l'implication de ces parents dans l'association est souhaitée afin qu'ils participent à la poursuite de la mission de sensibilisation et d'éducation relative à l'environnement des Amis de la Faune.

Nous souhaitons longue vie à cette collaboration entre Les Amis de la Faune et le Camp «O» Carrefour au profit de tous et toutes ainsi que de l'environnement naturel de l'île d'Orléans.

D'autres informations suivront dans l'édition de novembre du journal *Autour de l'île*.

Conrad Gagnon pour les Amis de la Faune

Plusieurs chats disparus à Saint-Pierre dans les derniers mois

Je fais appel à la population de Saint-Pierre afin de comptabiliser le nombre de chats disparus depuis six mois car j'ai eu personnellement connaissance de la disparition de six chats dans mon entourage. Nous avons perdu le nôtre depuis un mois et le pire, c'est de ne pas savoir ce qui lui est arrivé.

Nous avons contacté le Service de la faune de notre secteur et l'agent m'a confirmé qu'il est possible qu'il y ait des pékans à l'île. Un pékan (marte pennanti) est un animal carnivore qui peut s'en prendre aux chats.

Ceci demeure une hypothèse qui reste à vérifier, mais la forêt étant près de nos domiciles cela est possible.

La municipalité de Saint-Pierre nous a demandé de faire un relevé du nombre de chats disparus. Si ce nombre est élevé, ils seraient prêts à recourir aux services d'un trappeur professionnel. Le pékan n'ayant aucun prédateur il peut se reproduire facilement.

Si votre chat a disparu dans les six derniers mois, vous pouvez me contacter au 418 828-2186.

Merci de votre collaboration.

Johanne Létourneau

Autour de l'île

www.autourdelile.com

Autour de l'île est un journal communautaire imprimé à 4 500 exemplaires et distribué gratuitement dans les six municipalités de l'île d'Orléans. Pour nous rejoindre : 418 828-0330; télécopieur : 418 828-0741; courriel : autourdelile@videotron.ca; adresse postale : 517 route des Prêtres, suite 115, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans G0A4E0

Rédacteur en chef: Pierre Shaienks

Coordonnatrice de la production / adjointe administrative : Laure-Marie Vayssairat

Collaborateurs et collaboratrices: Hélène Bayard, Nicole Bédard, Louis-Philippe Chabot, Isabelle Demers, Véronique Dion, Martine Fauteux, Line Frenette, Michel Gagné, Normand Gagnon, Sébastien Girard, Lucie Lapointe, Julien Milot, Patrick Plante, Hugo Savard Nolasco, Marie-Hélène Therrien, Gabrielle Tremblay, Meaghan Tremblay et Manon Veilleux.

Distribution dans les commerces: André Bédard

Correcteur et correctrices : Hélène Bayard, Nicole Bédard, Line Frenette et Bernard Raphy.

Mise en page : made®

Imprimeur : Les Presses du Fleuve

DATES BUTOIR À RESPECTER

Publicité : lundi 4 novembre (Réservation d'espace et matériel publicitaire)

Textes et communiqués : mercredi 6 novembre

Distribution : mercredi 27 novembre

AMECQ

ASSOCIATION DES MÉDIAS ÉCRITS COMMUNAUTAIRES DU QUÉBEC

Culture, Communications et Condition féminine

Québec

Buffet Maison

La tradition d'aujourd'hui

— Traiteur distingué, pâtisserie & épicerie fine —

{ CUPCAKES }

Coup de coeur de
SORCIÈRE ALICE
DE SAINT-LAURENT

{ GÂTEAU BOSTON }

Coup de coeur de
SORCIER BENJAMIN
DE SAINT-FRANÇOIS

UN SEUL NUMÉRO **418 828-2287** Saint-Pierre 995, route Prévost • Beauport 340, Seigneuriale • Beauport 1090, boul. des Chutes

POUR BIEN COMMENCER LA JOURNÉE, BUFFET MAISON OUVRE SES PORTES DÈS 7H DU LUNDI AU VENDREDI À LA SUCCURSALE DE SAINT-PIERRE ET DÈS 9H LES SAMEDIS ET DIMANCHES!

www.buffetmaison.com

MAISON DE PRESTIGE À VENDRE

Votre résidence a un design qui la distingue des autres propriétés par son architecture ou son cachet ancestral? Elle est située près de l'eau ou possède une vue panoramique? Sa valeur est supérieure à la moyenne des résidences de votre secteur?

ART VIA CAPITALE est fait pour vous!

Sortez des sentiers battus! 418 931-5903

MICHEL LATOUR
Courtier immobilier



VIA CAPITALE SELECT
Agence immobilière

art
par
viacapitale



art
par
viacapitale

**367, chemin Royal
Saint-François**

Superbe propriété magnifiquement aménagée et rénovée avec le cachet particulier de l'île d'Orléans. Ses grandes pièces ouvertes avec des plafonds de 10 pieds donnent un sentiment de liberté qui est accentué par une fenestration abondante.
1 490 000 \$



art
par
viacapitale

**1669, chemin Royal
Saint-Laurent**

A l'entrée du village de Saint-Laurent et à 2 pas du Parc maritime, superbe résidence de 16 pièces. Possibilité de gîte (classé 4 soleils).
525 000 \$



**200, chemin des Chalandes
Saint-Laurent**

Charmant cottage récemment rénové avec vue et accès au fleuve.
319 000 \$



**192, chemin des Chalandes
Saint-Laurent**

Chalet de 4 1/2 pièces avec vue et accès au fleuve. Très beau terrain de 10 700 pc.
194 500 \$



**2657, chemin Royal
Saint-Pierre**

Construction récente avec finition haut de gamme, beaucoup d'inclus, vue sur la montagne et le Saint-Laurent.
469 000 \$